

ERDÉLY NAGYFEJEDelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1854-dik évfolyam

II. OSZTÁLY.

I-től IX-ig terjedő darab.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
Jahrgang 1854.

II. A b t h e i l u n g.

I. bis IX. Stück.

ВЛАДИНУЛЪ ГУБЕРНІУЛЪІ ПРОВІНЦІАЛЕ

pentre

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ

кърсаѣ аняѣ 1854.

II. СЛУЖБЕНА.

дела тѣп. I. пѣпъ ла IX.

UNIVERSITY OF CLUJ

LIBRARY

BCU Cluj / Central University Library Cluj

UNIVERSITY OF CLUJ

LIBRARY

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

III. Abtheilung.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. Februar 1854.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1854-diki évfolyam

III. Osztály.

I. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki februarius 28-kán.

Г О В Е Р Н І Я С І М П О Л І Т І Ч Е С К І Я

Г О В Е Р Н І Я С І М П О Л І Т І Ч Е С К І Я

ИЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЧИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1854.

III. С Е П Ц І Я Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ І.

Естрадатъ ши тръмисъ дн 28. Февраріъ 1854.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki augusztus 23-ról, az utazók igazolását s utlevelek adását illető határozványokkal.

Mintán az 1851-diki június 20-kán 14482 sz. a kibocsátott hirdetmény oltá tett észrevételek s változott körülmények az utlevélfüggy kezelésében több könnyítéseket engednek, melyek a közforgalom érdekében kívánatosok: az ott előforduló szabályok helyébe, az utazók igazolása s utazási okmányok adása irányában jövődöbeni megtartásul következők rendeltetnek:

I.

Annak, ki szokott tartózkodási helyéről azon szándokkal távozik el, hogy külföldre, más koronaországba, vagy Erdély koronartomány bármely helységébe állandó ottmaradás vagy csak ideiglenes tartózkodás végett utazzék, önmaga és azon személyek igazolása végett, kik felügyelete vagy gondoskodása alatt vele utaznak, kellő utazási okirattal kell öllátva lennie.

II.

Az utazási czél külömbségéhez képest az utazási okirattért is külömbözö hatóságokhoz kell folyamodni.

Külföldre szóló utleveleket kizárólag a cs. k. katonai és polgári kormányzóság (helytartóság) ad.

Illy utlevelékért írásban vagy szóval az illető kerületi hivatal utján kell folyamodni, melly hatóság e kérelmet az utlevélért folyamodó pontos személy-leírása s minden az utlevélbe felveendő adatoknak pontos előadása mellett indokolt véleményadással együtt egyenesen a katonai és polgári kormányzósághoz küldendi. Illy tudósítások vagy a szokott uton küldendők be, vagy pedig sürgös esetekben, ha az utlevélért folyamodók kívánják, s e kívánság teljesítése ellen akadály nem merül fel, hivatalos pecsét alatt, magoknak a kérelmeseknek is átadathatnak, ha azok magok ohajtanák utleveleiket átvenni s azzal tüstént tovább utazni.

III.

Hogy e koronaország határszéli lakóira nézve a szomszéd Moldva és Oláhországgi forgalom lehetőleg könnyíttessék, ezen szomszéd tartományok határaihoz legközelebb eső cs. k. kerületi hivatalok kivételosen felhatalmaztatnak, miszerint határszéli közlekedés végett, előtök ismeretes és teljesen biztos személyek részére, kik utazásuk szabados s egyszersmind siető czélja iránt elegendőleg igazolják magukat, minden törvényes elővigyázatol

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 23. August 1853, mit Bestimmungen in Absicht auf die Legitimierung der Reisenden und Ertheilung der Reisepässe.

Da nach den seit der Kundmachung vom 20. Juni 1851 No. 14482 gemachten Wahrnehmungen und den seither geänderten Verhältnissen mehrere Erleichterungen in der Handhabung des Passwesens zulässig und im Interesse des allgemeinen Verkehrs wünschenswerth erscheinen, so wird an die Stelle der darin enthaltenen Bestimmungen in Absicht auf die Legitimierung der Reisenden und Ertheilung der Reisepässe zur künftigen Vornachachtung Folgendes angeordnet:

I.

Wer sich von seinem gewöhnlichen Wohnorte entfernt, um sich in das Ausland, in ein anderes Kronland oder nach was immer für einem Orte des Kronlandes Siebenbürgens zu begeben, um dort bleibend oder zeitlich zu verweilen, muß mit einer gehörigen Reisepfunde zu seiner eigenen und zur Ausweisung der in seiner Obforgen oder Verpflegung mit ihm reisenden Personen versehen sein.

II.

Je nach dem verschiedenen Reiseziele ist die Reisepfunde auch bei verschiedenen Behörden anzufuchen.

Reisepässe in das Ausland ertheilt ausschließend das k. k. Militär- und Civil-Gouvernement (Statthaltere).
Um solche Pässe ist mündlich oder schriftlich im Wege des zuständigen Bezirksamtes einzuschreiten, welche Behörde unter Zulegung der genauen Personbeschreibung des Passwerbers, und genauer Anführung aller übrigen in den Paß aufzunehmenden Daten das Ansuchen mit seiner motivirten Wohlmeinung direct an das Militär- und Civil-Gouvernement vorzulegen hat. Die Einsendung solcher Berichte geschieht entweder im gewöhnlichen Wege oder in bringenden Fällen, auf Verlangen des Passwerbers falls dagegen ein Anstand nicht obwaltet, jedoch amtlich gestiegelt, durch diesen selbst, wenn er den Paß selbst übernehmen und damit sogleich weiter reisen wollte.

III.

Um den Verkehr der Gränzbewohner dieses Kronlandes mit den benachbarten Fürstenthümern Moldau und Walachei thunlichst zu erleichtern, werden die der Gränzen dieser Nachbarländer nächsten k. k. Bezirksämter ausnahmsweise ermächtigt, Reisepässe dahin Behufs des Gränzverkehrs an ihnen bekannte und vollkommen verlässliche Personen, die sich über einen erlaubten und zugleich bringenden Zweck ihrer Reise ge-

Извѣщення

губернатору ч. р. милитаре ши цивиле дин 23. Август 1853, къ прѣписе на легитимареоу къ путешествуваню ши на даване документоу де путешествуваню.

Фундасъ донъ вършило де соамъ че се фактъ дела публичностио дин 20. Юни 1851, No. 14482 фактоу, ми донъ фактупершириле карл де атанул се скимаръ на администрацияне паспортоу де паръ а фи де ласатъ ши де допитъ на интересъ комерциалъ оутиескъ маи маите эмпринго, ама на локалъ динвечиваняоръ че се коприндъ на ачеа прѣписе на фактупершириле путешествуваню ши на даване документоу де путешествуваню, се ордина арматореа нентре филокмире на путешествуваню.

I.

Челъ чо се денаръ дела а соа фактинатъ локсинъ, саро а мерцо на афаръ, на алъ денаръ де коронъ соеъ на опрѣ ши че локъ алъ перел де коронъ Ардояла, на съ ретанъ аколо статорниъ аъ премеанвемте, аро съ фиъ провечатъ на онъ документъ де путешествуваню маинвочоъ нентре легитимареоа сеа ми а челоръ че путешескъ къ еаъ съа а лал фактупероу аъ фактупероу.

II.

Донъ деоеситасъ сконъ алъ путешелуле аро съ се чооръ ши документасъ де путешетуваню деоеситоу депешаорѣ.

Паспортоу нентре на афаръ аъ ескисъ губернмантасъ ч. р. милитаре ши цивиле.

Нентре путешетуваню маоръ асмоноу паспортоу аро съ пшаскъ омиаъ не калеа офѣциалъ компетинтоу де черкъ прѣн гралъ аъ на екрѣ, саро депешаорѣ, ариарандъ о акралъ дескриероу персонале а омиаъ чо черо паспортиаъ, ми фактупершириле до ажансъ тотъ челеалато дато, карл аъ съ фактупероу на пасъ, на палита черпера де фактупершириле къ пероу сеа аинемотиватъ доадрентасъ на губернмантасъ милитаре ши цивиле. Трѣмилероу маоръ асмоноу пероптирѣ се фачо соеъ но калеа фактинатъ, соеъ на фактупершириле интѣлироу, черандъ пероптирѣ де пасъ, де кампа на прѣписе ачоча на есте ниве о подекъ, факъ съа повете офѣциале, прѣн фактупершириле ачела, донъ волемто а прѣми фактупершириле паспортиаъ ми на ачела а путешетуваню де локъ маи де парѣ.

III.

Саро а змтора къъ ва фи къ нотинъ комерциалъ локситорѣ маурѣинел дин ачечакъ денаръ де коронъ къ прѣписатеде вѣчине Молдавия ши Румѣния, офѣциале ч. р. де черкъ, карл ентъ ми апрѣноу де маурѣинѣ ачесторѣ депрѣ вѣчине на фортъ де есвенгисне се фактуперескъ а да паспорте де путешетуваню нентре комерциалъ де границъ на персоне лоръ кпноккито ми къ денаръ фактупероу, карл се воръ легитимау де ажансъ дескре онъ сконъ

szigorú megtartása mellett, hat hónapi tartási időre, utleveleket a hussanak.

IV.

A tulajdonképi utleveleken kívül Moldva, O'áh és Bolgárhonba járó marhatenyésztők s azok szolgáló részére, kik fedhetlen emberek s beludják bizonyítani, hogy a nözvett tartományokban valóságosan marhatenyésztéssel foglalkoznak, baromlegeltetési utlevelek adatnak.

E végre a Vajda-Hunyadi, Szászsebesi, Nagyszabeni, Fogarasi, Brassai, Sepsi-Szent-György és Csikseredai cs. k. kerületi hivatalok hatalmaztatnak fel, melly hivataloknak illy utlevelek kiadásánál az 1851-ben mártius 20-kán 1425/k. p. k. sz. alatt kelt rendelet szabályaihoz kell megükat alkalmaztatni.

V.

A baromlegeltetési utlevelek ha csak különös okok nem állnak ellent, mindég egy évre, s valahány baromlegeltetés végett utazó számára, legyen az nyájtulajdonos, gondviselő, szolga vagy pásztor, egyenként külön kézzitendő, az utlevélbe csak is olyan kiskorú hozzátartozók igtattathatván be, kikről feltehetni, mikép az utazás kezdetétől annak bevégeztéig az utlevél tulajdonosságával együtt fognak maradni.

VI.

Minden baromlegeltető köteleztetik utlevélét a szomszéd ország egyik kerületéből másba leendő átlépésekor, sőt Bolgárhonba átlépésekor az illető kerületi allgazgatónál láttmoztatni, mi részére haladéknélkül, O'áhországban azonban jelenleg csak 20 p. kr. díjletétele mellett történnend meg.

Utleveleknök a cs. k. consuli s ügyvivősegi hivatalok általi láttmozgatásért 30 pengő krajczárnyi törvényes díj vétetik, mellynek átadásától csupán szakdolgozó egyének, kithoz a napszámosok rendszerint odaértelődhetnek, továbbá az Erdélyből lejáró batmok mellett fogadott török zentesek.

VII.

Utleveleket, más cs. k. koronatarományokban utasításra, a birodalom egész terjedelmében a cs. k. katonai vidéki parancsnokságok rendszeren egy évre, tekintetel érdemlő esetekben 3 évi tartási idejére is adnak.

Azonban a kereskedés és forgalom köz érdekében minden cs. k. kerületi hivatalok és illyenkép működő tanácsai N. Szeben, Brassó és Beszterce városoknak felhatalmaztatnak, az Erdély nagyfejedelemségével szomszédos cs. k. koronatarományokba, úgy mint a temesi bánóság és Szerb vajdaságba, Bukovinába s a Pesti, Nagyvéradi és Kassai helytartósági osztályok területére szóló utleveleket egy évi tartási idejéig érvényesen adni azon esetben, ha az utlevelet szorgalmas keres-

nügend legitimitären, unter genauer Beobachtung aller gesetzlichen Vorschriften bis auf die Dauer von sechs Monaten zu erteilen.

IV.

Außer den eigentlichen Reisepässen werden nach der Moldau, Walachei und Bulgarien an Viehzüchter und deren Knechte, welche unbescholtene Leute sind und nachweisen, daß sie dem Betriebe der Viehzucht in jenen Provinzen wirklich nachgehen, Passuationspässe vertheilen.

Hierzu sind die k. k. Bezirksämter zu Vajda-Hunyad, Mühlbach, Hermannstadt, Fogarasz, Kronstadt, Sepsi-Szent-György und Csik-Szereda ermächtigt, welche sich bei der Ausstellung solcher Pässe nach den Bestimmungen der Verordnung vom 20. März 1851 No. 1425/M. C. G. zu benehmen haben.

V.

Die Passuationspässe sind jederzeit, wenn nicht besondere Rücksichten dagegen sprechen, auf die Dauer eines Jahres und für jeden Passuations- Reisenden, er sei Herdeneigenthümer, Schäfer, Knecht oder Hirte, einzeln auszufertigen nur unumwundene Angehörige, von denen anzunehmen ist, daß sie vom Beginne bis zum Ende der Reise an der Seite des Passinhabers bleiben werden, können in dessen Reisepasse als Mitreisende aufgeführt werden.

VI.

Jeder Passuant ist verpflichtet, bei jedem Uebertritte aus einem Districte des Nachbarlandes in den anderen, insbesonders bei dem Uebertritte nach Bulgarien seinen Paß bei dem betreffenden Unteradministrator vidiren zu lassen, was ihm unaufgehalten, in dem Fürstenthume Walachei aber derzeit nur gegen Entrichtung einer Taxe von 20 fr. C. M. geleistet wird.

Für die Vidirung der Reisepässe durch die k. k. Consularämter und Starostien wird eine gesetzliche Taxe von 30 fr. C. M. eingehoben, von deren Erlage nur dürftige Personen, denen Tagelöhner insgemein beizuzählen sind, dann gedungene Hühner vom Weidewieh aus Siebenbürgen befreit sind.

VII.

Reisepässe nach anderen k. k. Kronländern im ganzen Umfange der Monarchie werden von den k. k. Militär-Districts-Commanden in der Regel auf die Dauer eines Jahres und in rücksichtswürdigen Fällen auch bis auf die Dauer dreier Jahre ausgefertigt.

Jedoch werden im allgemeinen Interesse des Handels und Verkehrs die sämmtlichen k. k. Bezirks-Ämter, und die als solche fungirenden Magistrats der Städte Hermannstadt, Kronstadt und Bisritz ermächtigt, Pässe zur Reise nach den dem Großfürstenthume Siebenbürgen angrenzenden k. k. Kronländern, als dem temescher Banate und der serbischen Wojwodschafft, der Bukowina und dem Gebiete der Statthaltereitheilungen in Pesth, Großwardein und Kaschau

lept-ül mi todatz integritorül ad kälztoriel dorß pözandse kx tölz akzrateca töte leülzilele prekaszül, ne zül timül de 6 lene.

IV.

Afarz de adeveratele paspoarte de kälztorül ce daß ekonomilorül de vite mi slazitorilorül avelora, kapl szülz oment nepriznül paspoarte de paszazüno pentz Moldova, Romünia mi Bulgaria, daß dovedeckü, kx dntp'adeverül aß de a merpe pentz ekonomia vitelorül dn avelo cerl.

Spze skonülz avelo szülz dnnoterite ofüzielo c. p. de c'p'k' dela Xnedoara, Cevemü, Cüvülz, Fülz'p'ashü, Braшовü, III. Ct.-C'p'zül mi Cük-Cepeda, kapl la escedüzneo znorül paspoarte ka avelo, aß sz szpmezü dnul dnca szülzülüle ordnülznel dn 20. März 1851, Nr. 1425/M. C. G.

V.

Paspoarte de paszazüno aß sz ce dee tot-deazna — daß prülüpe specialül n'z clazü kontp' — ne terminü de zülz anü, mi pentz Fülz'k'are kälztorül paszazüno deoseül, Fülz' avelo proprietarul de tärülz, p'ztorül, slazü aß p'k'z'arül, n'zmal persöne nevz'p'önlve, ce ce ünü de proprietarul paspoartülz, despre kapl ce preszünne, kzmk' dela dn-chenzülz p'ülz la sz'p'ritülz kälztoriel vorül re- szüno ne dnulz avelo, ce potü prülü ka dnprevnü kälztoré dn paspoartülz aveloia.

VI.

Fülz'k'are paszazüno este ovelatü a'mi viza paspoartülz k'nd trece dntr'zul ünülz aß cerel vecine dntr'alzul, mi kx deoseüre k'nd trece dn Bulgaria prin respentülzül szvok'p'z'itörül, kare o va face avelo Fülz' dntr'ziare, dn principulz Romüniel deokamdatü n'zmal ne dnulz o taucz de 20 krajcerl m. k.

Pentz vizareo paspoartelorül prin c. p. konsulate mi starostie ce va lza o taucz leülzül de 30 krajcerl m. k. dela a k'p'el resp'ncz'p' szülz szülte n'zmal persönele dnöite, dntr' kapl de oszto aß a ce n'zmera zilerül, anol p'z'itörül de vite dn Ardealü tokmül kx plaul.

VII.

Paspoarte de kälztorül dn alte cerl c. p. de korönul pentz dntr'zul koprinclü aß monarxiet ce daß dn partea komandelorül c. p. de dictp'ntü de p'andü ne terminü de zülz anü mi dn dnkam- plülz vrednive de lzare aminte mi ne terminü de tpeul anl.

Kx töte avelo, dn prülüpa interezülz ovmteckü de kommerclül mi de komvletü, töte ofüzielo c. p. de c'p'k' mi maüctratele cetülzilorül Cüvülz, Braшовü mi Bictp'gü, kapl szp'ozazü ka mi avelo, lzarü dnnoterincü a da paspoarte kx tärülz pentz kälztorieo dn cerelo c. p. de korönul ce ce dnvecinesckü kx marele principulz Ardealulz, prekzm pentz Bünzulz timülzianü mi Voivodina szp'veasckü, Bükovina, mi ceritörülz desz'p'p'emina- lorül de lokzünülz a Pectel, Opadel marl mi

kedő, mesterember vagy szekeres, vagy a földművesek, szolgák és napazámosok osztályába tartozik.

VIII.

Utlevelék Erdély nagyfejedelemsége belterületében minden irányokban a cs. k. kerületi hivatalok és a fennérintett három városok tanácsai által egy év tartása idejéig, hosszabb és a legfőlebb 3 évre nyuló törvényes utlevéltartás idejéig azonban a cs. k. katonai vidéki parancsnokságok által adatnak.

IX.

Minden eddig említett utlevelék nem csak egy bizonyos utra, melyre éppen váltattak, hanem többszöri s különböző irányokba utazásokra is készíthetnek s tartási érvényességük ideje alatt használhatók.

Épen így monét levelök is, melyek a közbátorsági személyzet tagjai hívánatára előmutatandók, de semmi további láttamozásnak alá nem vettévék, a cs. k. alkerületi hivatalok, továbbá a Nagyszombati, Brassai és Kolozsvári cs. k. rendőrigazgatóságok által nem csak egy különös utra hanem a kerület határain belül s a szomszédos kerületekbeni szabadjárás kelés végett egy év tartása idejére érvényesen adathatnak.

X.

Utlevelék mindég egy nyomtatott üres lapra német nyelvben, a Moldvába és Oláhbonba szólók román fordítás hozzáadásával készíthetők.

XI.

Vándorkönyvek mesterlegények számára, olly városokban, melyeknek saját tanácsaik vannak, ezek által, különben a cs. k. kerületi hivatalok által adandók.

Itt a fennálló különös szabályok megtartandók, valamint a vándorlasi engedélyek adását illetőleg az 1852-ben november 4-kén 7281. eln. sz. a. kiadott rendelet tekintendő ezután sinormértékül.

XII.

Utazási okiratok érvényességének megnyújtásának csupán vándorkönyveknél van helye, ugynevezett utlevél-újítások vagy megnyújtások egy a visszaadandó elavult okmány helyébe kiadandó új utlevél útján történnek.

XIII.

Az utazási okmányok láttamozása a politikai hatóságok által, s olly helyekben, hol egy cs. k. rendőrigazgatóság székel, ez által teljesíttetik.

Az utazási okiratok láttamozásánál a hivatalok a fennálló részletes szabályokat tartoznak követni.

bis zur Dauer eines Jahres gültig zu erteilen, wenn der Passbewerber ein Handels-, Gewerbs- oder Fuhrmann ist, oder der Classe der Landleute, Diensthöten und Tagelöhner angehört.

VIII.

Reisepässe nach allen Richtungen innerhalb des Großfürstenthums Siebenbürgen werden von den k. k. Bezirksämtern und den Magistraten der obgedachten drei Städte bis zur Dauer eines Jahres; — auf eine längere und bis zur gesetzlichen höchsten Passdauer von drei Jahren jedoch von den k. k. Militär-Districts-Commanden erteilt.

IX.

Alle bisher erwähnten Pässe können nicht nur für eine bestimmte Reise, für welche sie eben angefordert werden, sondern auch zu öfteren Reisen in verschiedenen Richtungen ausgestellt und innerhalb ihrer Gültigkeitsdauer benützt werden.

Ebenso können auch Passirschein, welche auf Verlangen der Sicherheitsorgane vorzuweisen sind, jedoch keiner weiteren Widmung bedürfen, von den k. k. Unterbezirksämtern dann den k. k. Polizeidirectionen zu Hermannstadt, Kronstadt und Klausenburg nicht bloß für eine besondere Reise, sondern zur freien Bewegung innerhalb des Umfangs des Bezirkes und der angrenzenden Bezirke auf die Dauer eines Jahres gültig erteilt werden.

X.

Reisepässe sind jederzeit auf einem gedruckten Blanquette in deutscher Sprache, die Pässe nach der Moldau und Walachei mit beigefügter romanischer Uebersetzung auszufertigen.

XI.

Wanderbücher für Handwerksgefallen werden in Städten, welche eigene Magistrate haben, von diesen, sonst von den k. k. Bezirksämtern auszufertigt.

Hierbei sind die besonderen Vorschriften zu beobachten, so wie bezüglich der Ertheilung der Wanderbewilligungen die Bestimmungen der Verordnung vom 4. Nov. 1852 Präf.-No. 7281 fortan als gültig anzusehen sind.

XII.

Die Verlängerung der Gültigkeit von Reiseurkunden findet nur bei Wanderbüchern statt, sogenannte Passerneuerungen oder Verlängerungen geschehen durch Ausstellung eines neuen Passes, statt der zurückzustellenden erloschenen Urkunde.

XIII.

Die Widmung der Reiseurkunden wird von den politischen Behörden, und in Orten, wo eine k. k. Polizei-Behörde ihren Sitz hat, von dieser vorgenommen.

Bei Widmung der Reiseurkunden haben die Behörden die besonderen Vorschriften zu beobachten.

Каморией, не терминъ де анъ анъ, дакъ негиториякъ де паспортъ ето негиториякъ, мецериякъ аъ къ-ръмъ, соаъ дакъ се цине де класца гераниякъ, а сербиториякъ ми а зисериякъ.

VIII.

Паспорто де класцориякъ ан тото дивенциале къкъ цине марале приципалъ Трансилвания дакъ офичале ч. р. де черкъ ми мауистратале чакъ нсмителоръ тпел четъул не терминъ де анъ анъ; соар' не тимъ мал гандезнрлкъ ми не терминъкъ четъ мал гандезнрлкъ спо сз цинъ анъ паспортъ денъ лере, аденъ до тпел ани, нсмаи команде. ч. р. де дичпирлкъ.

IX.

Тото паспортеле нонемите нунъ акъм се нотъ есудеи ми фолоче не нсмаи нентр о ансмитъ класцория, чи ми нентр класцория мал децо ан део-чесито дивенциале нунъ анд цине терминъкъ не маре снтъ дано.

Тотъ ама се нотъ да къ тэриъ ми реваме де дрэме, карл ан оровокареа орансдоръ де серкитале къ а фл арлато, флръ а аво тressingъ де о нонъ визаре дин нартоа офичалоръ ч. р. де черкъ, анол а дивенциалоръ ч. р. де нонгиръ дела Сивиле, брашоу ми класца, не нсмаи нентр о енецияло класцория, чи нентр о мункаро ниверъ гандезнрлкъ чекандарлкъ ани черкъ ми а черкриторъ гандезнрлкъ не терминъ де анъ анъ.

X.

Паспортеле де класцория аъ сз фл есудеи толобана не о класцелъ тинрлкъ ан нима германъ, паспортеле нентр Молдова ми Рониня къ традачереа романъ класцарлкъ.

XI.

Кэруито де неперпирлкъ нентр цодант де ме-серпие со дакъ ан четъулце, карл аъ пропирале соале мауистрате, де класц авале, соар' асфелс де класц офичале ч. р. де черкъ.

Аинт аъ а се нэзи енецияло прекупито, пре-ккъм ми ан припиреа гандезнрлкъ до конвектант нентр неперпирлкъ диченциале ординълане дин 4 Ноемаро 1852, Нр. нроч. 7281 аъ сз фл къ тэриъ ми де ави гандезнрлкъ.

XII.

Иреануиреа тэриел докмантелоръ де класцория со фаво нсмаи ан класцале де цодантце, соар' ама нсмителе гандезнрлкъ де паспорте соаъ преануиреа со факъ прин енедиреа ани ноъ паспортъ ан класц докмантлалъ екаркъ, каро спо а со реануиреа.

XIII.

Визарале докмантелоръ де класцория со ан-тэрипирлкъ де класцо деперторияле нонгире, ми не ан локрпале андо со афл о депертория ч. р. де нон-гире къ педдинъ, де класц авале.

Ан визарале докмантелоръ де класцория деперторияле аъ сз се цинъ де прекупителе енециял.

XIV.

Utazási okmányokkal visszaélések, mint szinte az utlevéli szabályok elleni valamennyi kihágások az általános büntető törvények szerinti, vagy a kivételes állapot tartása idejében az 1852. évi január 15-én 254. sz. a. kelt felhívás 3-dik §-a tartalma szerinti haditörvényszéki tárgyalásra nem lennének minősítve — 2 frittól 50 frittig pénzbírsággal vagy 24 órától 14 napiglani fogsággal büntendőek.

XV.

Hogy mennyiben kötelesek vendégfogadók, lakbérletők, kikhez utasok szállanak, vagy kik más valakit bérért vagy a nélkül szállásukban fogadnak, az utast, idegent vagy kibérletőt feljelenteni, az a törvényben és a különbsz szabály rendeletekben van megállítva, s általános megismerésül emlékeztető hozatik ezennel, miszerint az előlérintett felhívás 9-ik §-a szerint haditörvényszék keresete alá esik az, ki házában vagy szállásában politikai tekintetben béklyezett egyéneket fogad be, vagy azoknak lakást enged, a nélkül, hogy azt a hatóságnak szabályszerűen jelentendő.

XVI

Eldírt új rendelkezések folyó évi október 1-vel lépnek hatályba.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Alubornagy.

2. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki december 15-ről, a csendőri szakasz állomásokon megkívántató lőtérköltéseinek mikénti fedezése iránt.

A cs. k. magas belügyminisztériumnak 1853. november 28-ról 30090/3117 sz. a kelt kibocsátványára folytán, a cs. k. magas legfőbb rendőrhatalóság, egy előfordult kérdés következtében nyilvánítandónak találta, miszerint jörendőben, a lögyakorlati helyek megszerzésére, valamint azok elkészítése és fenntartására megkívántató költségek, olyan csendőri szakasz-állomásokon, hol katonai vagy polgári lőtérköltések nincsenek, melyeket a csendőrség használhasson, s hol a községek nem önként vállalkoznak ezen költségek hordozására, a költségösszelet iránt kinyerendő felsőbb jóváhagyás után, a csendőri pénzalapból hordoztassanak.

XIV.

Mißbräuche mit Reise-Urkunden so wie alle Uebertretungen der Passvorschriften sind, wenn sie zur Behandlung nach den allgemeinen Strafgesetzen oder während der Dauer des Ausnahmezustandes zur kriegsrechtlichen Behandlung im Sinne der Bestimmung §. 3 der Proklamation vom 15. Januar 1852 No. 254 nicht geeignet wären, mit Geldstrafen von 2 fl. bis 50 fl. oder mit Arrest von 24 Stunden bis zu 14 Tagen zu bestrafen.

XV.

In wieferne Gastwirth, Wohnungsvermietter, bei welchen Reise absteigen, oder wer sonst Jemanden in die Mieth nimmt oder Unterstand gibt, zur Anmeldung des Reisenden, Fremden oder Miethnehmers verpflichtet sind, wird durch das Gesetz und die besonderen Vorschriften bestimmt, und es wird zur allgemeinen Darachtung in Erinnerung gebracht, daß gemäß §. 6 der vorgedachten Proklamation derjenige dem kriegsrechtlichen Verfahren verfällt, welcher in seinem Hause oder in seiner Wohnung politisch compromittirte Personen beherberget, oder denselben Unterstand gibt, ohne die vorgeschriebene Anzeige bei der Obrigkeit zu erstatten.

XVI.

Die vorstehenden neuen Anordnungen haben mit 1. October d. J. in Wirksamkeit zu treten.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. M. z.

No. 2.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 15. December 1853, rücksichtlich der Bestreitung der Auslagen für die in GenSB'armee-Zugstationen erforderlichen Schießstätten.

Zufolge hohen Erlasses des k. k. Ministeriums des Innern vom 28. November 1853, Z. 30090/3717 hat die hohe k. k. oberste Polizeibehörde aus Anlaß einer vorgekommenen Anfrage zu erklären sich veranlaßt gefunden, daß in Zukunft die Kosten für die Beistellung von Schießübungs-Plätzen, sowie für die Herstellung und Erhaltung derselben an jenen GenSB'armeezug-Stationen, wo keine Militär- oder bürgerlichen Schießstätten bestehen, die von der GenSB'armee benützt werden können, und wo die Gemeinden zur Tragung der diesfälligen Auslagen sich nicht freiwillig herbeilassen, nach vorläufiger Erwirkung der höheren Bewilligung rücksichtlich der Höhe des Kostenbetrages aus dem GenSB'armee-Fonde zu bestreiten sind.

XIV.

Авзорило къ докзминтеле де кълзторитъ презъ кзпъ ми тото аваторило дела прескриптеле пентръ паспорте, дакъ къ сзнтъ квалификате пентръ траптароа дзпъ лециле ценерали де педоапсз, соащ кътз цине стареа де аседиз, пентръ траптароа дзпъ лециле марциали ан дцеллескз дцисзчлзней §. 3 дин прокълзчлзней дела 15. Јануари 1852, Нр. 254, аз съ се педенсеаскъ къ тзлпте де вані дела 2, пзпъ ла 50 фл. т. к. аз къ дикисоре дела 24 оре, пзпъ ла 14 зило.

XV.

Пзпъ ан кътз сзнтъ дндеторацл оснетарил, днкпириторил де докзпнде, ла карл дескелекъ кълзторил, соащ ор цине, каре примеште не цинева ан киръ соащ дл дз локъ де тзпекаре, а дштлмда не кълзторил, сзрпнл аз не чет че леж локъ къ киръ, се детерминъ приа леце ми прин прескрипте спецлал, ми се адзче аминте пентръ овштеаскъ днтокпире, кзпкъ дн конформитате къ §. 6 азъ сзепзмител прокълзчлзней, ачела, каре дз тзпекаре ан каса аз локзпнда сеа ла персоне компромисе политичесше, соащ ачелора ле дз локъ де склпаре, фзрз а фаче ла сзперлоритате арзтароа прескрлсз, каде сзвт пертрапталцне дзпъ дрентзлз де ресвелз.

XVI.

Нозеле ачесте ординчлзней азъ съ пзшласкъ дн лзкраре ла 1. Октобре а. к.

Принципеле Каролъ де Шварценбергъ м. п.
f. m. z.

Nr. 2.

Пзбллкареа

гзвернзторзлз ч. р. милитаре ми цивиле дин 15. Dec. 1853, дн прлвннга пзлпел келзлелоръ пентръ локзрлде де пзшкатз ла цзпъ, че се черз ла стацлнлде де плотоне але цлнд'армерлел.

Дн зртароа дналзлел декретз азъ министрлзлз ч. р. де интерне дин 28. Ноембре 1853, Нр. 30090/3717 дналта асторитате сзрпемъ ч. р. де поллцлз, лзвндз дндемнз дела о днтреваре че с'а фзкзтз, а афлатз къ кале а деклара, га не влиторлз келзлелеле пентръ днелмареа локзрлоръ де депрлндере ан пзшкатз, презъ ми пентръ реполереа ми пзстрареа ачелора ла ачеле стацлнл де плотоне але цлнд'армерлел, знде пз се афлз локзрл милитарл аз четздене пентръ депрлндере ан пзшкатз, карл съ се потъ фолосл ми де кзтре цлнд'армерлз, ми комзунлцлде пз волескъ де взпъ волз а се сзпзно ла пзрлареа ачесторъ келзлеле, еле съ се аконере дин фондзлз цлнд'армерлел, дзпъ че мал днтелз се ва фл кзштлратз дналта днволре цермзрлтора де сзма ачелоръ спесе.

Mi is ezennel köztudomássá tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

3. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki december 20-ról, mely által a szekerek szerkesztése iránti szabály emlékezetbe hozatik.

Az idezárt csatolványban az 1839. october 19-rőli legfelsőbb határozvány folytán a szekerek szerkesztése iránt kiadott szabály, mely Erdélyre nézve 1840. november 19-ről 12395. és 1841. február 11-ről 1398. sz. a. kelt főkormánysezéki rendeletekkel hirdettetett volt ki, általános hozzáalkalmazkodás végett újból kihirdettetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Csatolvány a 3-dik számhoz.

Kihirdetése

a szekerek szerkesztése iránt 1840. april 30-ról 10259/810 sz. a kelt rendszabálynak.

Ö cs. k. Felsege méltoztatott azon czélból, hogy olly károknak eleje vétessék, mellyek a szekerek szerkesztéséből a közutak jó állapotára sőt a személyek és magántulajdon bizton létere rosz befolyást gyakorolnak, f. é. april 30-ról 10259. sz. a. kelt magas földvari kanczellariai rendelyény szerint 1839. october 19-rőli legfelsőbb határozványánál fogva következő rendeleteket kibocsátani.

1. §. A terühordó szekerek rakománya 9. bécsi láb mértékét ne haladja fölül, 2-től 25 forintig terjedő büntetés alkalmaztatván az áhágókra.

2. §. 2-től 25. forintig terjedő büntetés terhe alatt kétkerekű szekerek elébe 4. lónál és négykerekű szekerek elébe 8. lónál többet fogni nem szabad.

A lovak ezen számába azonban azok nem foglaltatnak be, mellyek hegyes tájakon csak egy bizonyos darab uton alkalmaztatnak előfogatúl

3. §. Hat bécsi hüvelyknyinél keskenyebb keréktalpu szekerek rákterhének sulya, tiz forint büntetés terhe alatt nem szabad hogy 2. kerekű szekereknél harmincz bécsi mazsát és 4. kerekűeknél hatvan bécsi mazsát fölülhaladjon.

Hat bécsi hüvelyk szélességű keréktalppal bíró szekerekre nézve egyébiránt megengedtetik, hogy a vámitleték fele továbbra is elengedtetessék.

Was hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

No. 3.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. December 1853, womit die Vorschrift über Einrichtung der Fuhrwerke in Erinnerung gebracht wird.

In der Anlage wird die in Gemäßheit Allerhöchster Entschliessung vom 19. October 1839 ergangene Vorschrift, über die Einrichtung der Fuhrwerke, welche für Siebenbürgen mit den Gubernial-Erlässen vom 19. November 1840, Zahl 12395 und 11. Februar 1841 Z. 1398 kundgemacht wurde, zur allgemeinen Darnachachtung hiemit republicirt.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Beilage zu No. 3.

Kündmachung

eines Regulativs über die Art der Einrichtung des Fuhrwerks dto. 30. April 1840 Zahl 10259/810.

Seine k. k. Majestät haben in der Absicht, um den Nachtheilen vorzubeugen, welche durch die Einrichtung des Fuhrwerks dem guten Staude der öffentlichen Straßen und selbst der Sicherheit der Personen und des Privat-Eigenthums verursacht werden können, in Gemäßheit des h. Hofkanzlei-Decretes vom 30. April d. J. No. 10259 durch die Allerhöchste Entschliessung vom 19. October 1839 folgende Anordnungen zu erlassen geruht.

§. 1. Die Breite der Ladung der Lastwägen soll das Maß von 9 Wiener Schuhen bei einer Strafe von 2 fl. bis 25 fl. nicht überschreiten;

§. 2. bei einer Strafe von 2 fl. bis 25 fl. dürfen an zweirädrigen Wägen nicht mehr als 4 Pferde, und bei Arädrigen Wägen nicht mehr als 8 Pferde angespannt werden.

Unter dieser Zahl von Pferden sind jedoch jene nicht begriffen, welche in bergigen Gegenden nur streckenweise als Vorspann angewendet werden.

§. 3. Das Gewicht der Ladung von Wägen mit weniger als sechs Wiener Zoll breite Radfelgen darf bei einer Strafe von zehn Gulden, bei 2rädrigen dreißig Wiener Centner, und bei 4rädrigen sechszig Wiener Centner nicht überschreiten, dem Fuhrwerke mit sechs Wiener Zoll breiten Radfelgen bleibt übrigens die Nachsicht der halben Mauthgebühr noch ferner zugestanden;

Каро prin ачөөсис се садче за повлиах взоу млинга.

Принципело Карол де Шварценберг м. п.
F. M. E.

Np. 3.

Ordinация

гвернаторуа ч. р. милитаро ши цивиле дин 20. Децембро 1853, prin каро се ренвлякь нормативуа пентр фулорика карелор де поварь.

Ан адаскь се ренвлякь prin ачөөсис пентр оршоаскь конформаре нормативуа че с'а дать дн конгрессиро на пром'наста хотьраро дин 19. Октобре 1839 пентр фулорика карелор де поварь, каро с'а факть каноскить пентрь Ардэаль prin де протело гвернаторуа дин 19. Ноембро 1840, Np. 12395 ши 11. Февр. 1841 Np. 1398.

Принципело Карол де Шварценберг м. п.
F. M. E.

Адаоскь за Np. 3.

Иъвлякареа

аналь ренвлякь пентрь модуль камь адь се фулорика карело де поварь, ддо. 30. Априле 1840 Np. 10259/810.

Мателатоа соа ч. р., на скаръ де а прекулмина стриянцанто, карь се поткь фаво дрэмарилоръ пвлячо ши кларь сократелет персонелоръ ши пропротелет привато prin фулорика карелор де поварь, на конгрессиро на декретуа дналет канчеларил де карто дин 30. Априле а к. Np. 10259, prin пром'наста хотьраро дин 19. Октобре 1839, с'а факть а каноскить арматореа ordinацисул:

§. 1. Ардэалоа днаркватарел карелор де поварь н'аро сь троскь nocte месара де 9 ниворь виеене, казандь адфелас за подосань дела 2, пьрз за 25 флоринь.

§. 2. Сат подосань де 2, пьрз за 25 флоринь на octo теплать а днаркватаре за анъ карь на dose рото маль маль де кьтэ оатра, ши за анъ карь на пьрз рото маль маль де кьтэ оатэ маль.

Ан намекь адвела де кат толтми на се топриндэ авела, карь на гинатсри мьндоо се днаркватаре каните кьто се о диканга.

§. 3. Сат подосань де зече флоринь на ecto теплать а днаркватаре на карело на dose рото, алекпоръ овези сьтэ маль днаркватаре де кьтэ меце поликарь, некте теплечел де мьжи, ши за чело на пьрз рото некте мецевел де мьжи, де админто дела карело на овези лате де меце поликарь се за за ми де аичи каните вьта дрэмарь ши маль не адметате.

4. §. A főnebbi 1. 2. és 3. §§. határozványai alóli kivételnek csak azon esetben van helye, midőn olly oszthatlan tárgyak szállíttatnak, mellyeknek szélessége, továbbá alkalmazott előfogata vagy sulya a szabályszerű maximumot fölülhaladja.

5. §. A 6 hüvelyknyinél keskenyebb talpu kerekek félbeszakasztás nélküli forgásának megakasztására szolgáló műkészület használata, ha alabor nem alkalmaztatik, lárminemű szekérnél 10 forint büntetés terhe alatt tilalmaztatik.

6. §. Minden kerék abroncsainak felszine bármínemű szekereknél legyen szélességében sima azaz domborodás nélküli, s kiálló szegek vagy csavarfők nélkül készítve.

Minden kerék után, melly e törvényes határozmányoknak meg nem felelőleg van elkészítve s nyilvános országuton használat közben találattik, 5 forint pénzbírság fizetendő.

7. §. Igen széles vagy igen nehéz rakománynak vagy mértéken fölül fogatnak, továbbá kerékek akasztó szegek alkalmazásának, ha a szekér alaborral nincs ellátva, valamint törvény ellenesen alkott kerekek használatának rajta fogása esetében, a feleknek a továbbutazás csak azon feltétel alatt engedtetik meg, ha a törvény ellenest megszüntették.

8. §. Akasztólánczoknak vagy más eszközöknek használata, melly által az országutak felszágatása okoztathatnék, kivételkép csak akkor engedtetik meg, midőn az ut olmos jéggel van borítva, különben pedig 20 forint pénzbírságnak s a láncz vagy mászzerű műkészület elvonsztásának terhe alatt tilalmaztatik.

9. §. E törvényes határozatok 1840. october 1-ével lépendenek hatályba.

E legfelsőbb határozványok mindenki általi tudomásvétel és ahoz alkalmaztatás, nem különben a hatóságok általi felügyelés és kezelés végett ezennel köztudatra juttatnak.

4. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki december 22-ről, azon időköz iránt, melly alatt a esendőri lakbanyákban találtató mátráczoknak mosása és gyaratólása előveendő.

A magas belügyministeriumnak 1853. december 8-ról 30711/3785 sz. a kelt nyilváníása szerint a cs. k. legfőbb rendőrhatalóság az országos pénzalapnak lehető kimelése végett meghatározandónak ta-

§. 4. Eine Ausnahme von den obigen in den §§. 1, 2 und 3 enthaltenen Bestimmungen findet nur bei der Verführung solcher untheilbaren Gegenstände statt, deren Breite dabei angewandte Besspannung oder Gewicht das normalmäßige Maximum überschreitet.

§. 5. Der Gebrauch einer Vorrichtung zum Bremsen der aus weniger als 6 Zoll breiten Radfelgen hergestellten Wagenräder zur Hemmung ihres ununterbrochenen Umganges, wenn sich nicht des Radstuhes bedient wird, ist für alle Gattungen der Fuhrwerke bei 10 fl. Strafe verboten.

§. 6. Die Fläche der Reife eines jeden Rades muß für alle Arten der Fuhrwerke ihrer Breite nach eben, das ist, ohne concave, wulstartige Erhöhung, und ohne hervorstehende Nadel und Schraubenköpfe hergestellt sein. — Für jedes diesen gesetzlichen Bestimmungen nicht entsprechend hergestellte, auf einer öffentlichen Straße im Gebrauche befundene Rad, hat die Abnahme eines Strafbetrages von fünf Gulden einzutreten.

§. 7. In Betretungsfällen einer zu breiten oder zu schweren Ladung, oder einer übermäßigen Besspannung; dann des Gebrauches von Brems-Vorrichtungen zum Sperren der Räder, wenn das Fuhrwerk mit keinem Radstuhle versehen ist, sowie von gesetzwidrig hergestellten Rädern, wird den Parteien das Weiterfahren nur dann gestattet sein, wenn sie das Gesetzwidrige abgestellt haben.

§. 8. Das Einlegen von Reifstetten oder der Gebrauch von was immer für Mitteln, womit ein Aufreißen der Straßenbahnen verursacht wird, ist ausnahmsweise nur dann gestattet, wenn diese zeitweilig mit Blatteise bedeckt ist, sonst aber gegen einen Strafbetrag von 20 fl. und den Verlust der Kette, oder der sonst angewendeten Vorrichtung verboten.

§. 9. Diese gesetzlichen Bestimmungen haben mit dem 1. October 1840 in Wirksamkeit zu treten.

Diese Allerhöchsten Anordnungen werden hiemit zu Jedermanns Wissen und Nachachtung, sowie auch zur genauen Ueberwachung und Handhabung derselben durch die Behörden bekannt gemacht.

No. 4.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 22. December 1853, rücksichtlich des Zeitraumes, binnen welchem das Waschen und Strampeln der Matrasen in den Gensd'armerie-Casernen vorzunehmen ist.

Laut Eröffnung des hohen Ministeriums des Innern vom 8. December 1853 Z. 30711/3785 hat die k. k. oberste Polizei-Behörde zur möglichsten Schonung des Landes-Fondes zu Bestim-

§. 4. O лзаро афаръ дела дичъсегънлго копринце дн §§. 1, 2 ми 3 аре нъмаі атънеа локъ, къндъ се воръ къра лъкрърі а къроръ лъдигеа, дн-хъмътера че се днтревшндгазъ, сеаъ грестатеа трече несте максималъ нормале.

§. 5. Кареле, але къроръ овезі сънтъ май дн-грете де 6 полікарі, есте опрітъ, съвт педсаясъ де 10 флоріні, але дмпедска къ алъ чева, де кътъ къ мънша ротел.

§. 6. Флда черкъллі сеаъ а рафъллі дела ротъ пентръ тоте колспіле де тръсуре аре съ фіъ дн лъдиге нетедъ, адекъ съ п'айъ днковълетре, мкълі подоросе, ніче кътѳ де панъ къ капъ дн афаръ.

Пентръ фіъкере ротъ де каръ, че се ва афла дн днтревшндаре не дръмълъ пвълікъ ми нъ ва фі днтормітъ, ка съ део дн гласъ къ ачесте дичъсегънл де лере, се воръ лза дрентъ педсаясъ чінл флоріні.

§. 7. Афлндсго къ зпъ каръ есте днкъркатъ преа лалъ аъ преа греъ, сеаъ къ аре преа мълѳ віте днхъmate, аъ къ се фолосеште де кърліне сеаъ алѳе днтормірі пентръ дмпедскареа ротелоръ, дакъ карълъ нъ есте провезатъ къ мъншъ де ротъ, сеаъ къ ротеле нъ'і сънтъ днторміте дрпъ къмъ чере лереа, стъжнілоръ зпоръ асфѳоліс де карѳ нъ май атънчлі дн се ва да воіъ а мъна май де парте, дакъ воръ фі днлътратъ чеа че нъ се първеште къ лереа.

§. 8. А дмпедска рота къ ланцълъ сеаъ а дн-превшндга спре сконзлъ ачестлі опі че алъ мизловъ, прін карѳ се стрікъ дръмъспіле дмпертешлі, есте лертатъ дн формъ де лзарѳ афаръ нъмаі атънчлі, къндъ ачеле времелнчеште се афлъ копепіте къ гіадъ лънекѳсъ, еар' алфѳалъ есте опрітъ, съвт педсаясъ де 20 флорінлі ми пердереа ланцъллі сеаъ а ачелел днтормірі че с'а днтревшндгазъ.

§. 9. Ачесте дичъсегънлі лелісіте воръ пъмі дн віладъ ла 1. Оаовре 1840.

Ordinъдънлго ачесте преа 'налте се адзъл прін ачестлі ла къномпінга фіъкърліла пентръ пъзіре, прекъмъ ми пентръ свправегітереа ми мъндінереа ачелора дн партеа дерегъторіелоръ.

Np. 4.

Пъвлікареа

гъбернъторъллі ч. р. милітарѳе ми чівіле дн 22. Дечембре 1853, дн прівінга тімъллі дн карѳе аъ съ се спеле ми скармене ма-трацелѳе дн касарменѳе де ннд'армеріъ.

Дрпъ дескопепіреа дналъллі міністеріъ де ін-терне дн 8. Дечембре 1853 Np. 30711/3785 съ-према аstopitate ч. р. де полідъ спре а кърѳа кътъ ва с'а дн нотінгъ фондълъ провинціалѳе, а афлакъ

tendők, következő határozványok mellett azon országokra is kiterjesztetnek, mellyekben jelenleg a harminczadi hivatalokat illető hivatal-utasítás van még kötelező erőben.

L

1) Minden, a jövedéki áthágás következtében kikérdezésekhez és vallatásokhoz valamely bíróság avvagy a felsőbbség segédsül meghivandó személyek részére következő illetékek engedményeztettek:

- a) Valamely közigazgatási vagy pénzügyi országos hatóság székhelyén egy forint;
- b) Más városokban s Magyarországon, tízezer léleknel nagyobb helységekben negyvenöt krajczár;
- c) más helységekben huszonnégy krajczár minden ülétől, melly három óránál hosszabbban nem tart, abbani különbség nélkül, valjon azon ülésen egy vagy több vádlottnak, tanúnak vagy dologértőnek vétetett-e el vallatása vagy kikérdezése.

Ha a személyek ellenben egy nap folyásban négy vagy több órán át voltak elfoglalva, azon esetben számukra minden egyes óráért, mellyetők a tárgyalásoknál jelenlétellel a három órai időközön felül töltöttek el, az említett illetékeknek egy harmada adatik.

Egy óránynál kisebb időközök számításba nem vétetnek.

2) A fönnebbi határozvány (1) alól kivételnek a katonai személyeket illető büntető törvény áthágásai esetében a jövedék áthágási nyomozóbiztosok mellé meghivandó katonai ülnökök, kik, mennyiben katonatiszti minőségükben és nem mint a felsőség segédsi (mint a katonai határrendékek) résznek részt a nyomozatokból, e tárgybeli fardaságikért és idővesztésükért, 1849. augusztus 14 ról legfelsőbb határozvány folytán jutalmat nem igényelhetnek, továbbá azon tanúk, kik bírósági vagy felsőségi segéd hiányában hivatalnak meg a kikérdezésekre vagy vallatásokra, s kiknek csak azon esetben és csak olly mértékben szolgáltatandók illetékek, ha és a mennyiben őket mint tanukat ilyen illetékek egy általában illetik.

II.

1) Azon személyek részére, kik a jövedéki büntető ügylet másszerű hivatalos eljárásaihoz, mint a kikérdezések- és vallatásokhoz (I.), s azok számára, kik a vezető jövedéki hatóságok, gyakorló hivatalok vagy az őrintézet hivatalos cselekvényeikhez, a jövedék áthágási esetekbeni büntető eljáráson kívül hivatalnak meg a felsőség vagy köz-

II. 1854.

anstalt als Beistände der Obrigkeit oder als Sachverständige bewohnenden Personen zu verabsolgen sind, mit nachstehenden Bestimmungen, auch auf die Länder ausgedehnt, in welchen derzeit noch der Amtsunterricht für die Dreißigstämter Giltigkeit hat.

I.

1. Jeder der zu den Vernehmungen und Verhören im Verfahren über Gefällsübertretungen als Beistand eines Gerichtes oder der Obrigkeit beizuziehenden Personen, sind folgende Gebühren bewilligt:

- a) in dem Siege einer politischen oder einer Finanz-Landesstelle einen Gulden;
- b) in anderen Städten und in dem Kronlande Ungarn in Orten mit einer Bevölkerung über zehntausend Seelen fünf und vierzig Kreuzer;
- c) in anderen Orten vier und zwanzig Kreuzer für jede Sitzung, welche nicht über drei Stunden dauert, ohne Unterschied, ob dabei das Verhör oder die Vernehmung eines oder mehrerer Beschuldigten, Zeugen oder Sachverständigen geschieht.

Sind die Personen hingegen durch vier Stunden oder darüber an einem Tage beschäftigt, so wird ihnen für jede Stunde, um welche die Dauer ihrer Anwesenheit bei den Verhandlungen den Zeitraum von drei Stunden überschreitet, ein Dritteltheil der erwähnten Gebühren verabreicht.

Zeiträume, welche eine Stunde nicht erreichen, bleiben außer Anschlag.

2. Eine Ausnahme von der obigen Bestimmung (1) bilden die den Untersuchungskommissionen über Gefällsübertretungen der, in Uebertretungsfällen der Strafgesetze, der Militär-Geordentlichkeit unterstehenden Militärpersonen, beizuziehenden Militär-Beisitzer, welche, sofern sie nur in ihrer Eigenschaft als Officiere und nicht als Beistände der Obrigkeit (wie in der Militärgränge) bewohnen, eine Gebühr für ihre dießfällige Mithewaltung oder Zeitverlust, zu Folge der Allerhöchsten Entschliessung vom 14. August 1849, nicht anzusprechen haben, ferner die Zeugen, welche den Vernehmungen und Verhören, in Ermanglung eines Gerichts- oder obrigkeitlichen Beistandes, beigezogen werden, denen Gebühren nur dann und nur nach jenem Maßstabe zu verabsolgen sind, wenn und in wie weit ihnen solche in ihrer Eigenschaft als Zeugen überhaupt zukommen haben.

II.

1. Den Personen, welche zu anderen Amtshandlungen in Gefällsstraf-Angelegenheiten, als zu den Vernehmungen und Verhören (I.) und denjenigen, welche zu Amtshandlungen der leitenden Gefällsbehörden der ausübenden Aemter oder der Wachanstalt, außer dem Verfahren in Gefälls-Uebertretungsfällen, als Beistand der

provente mi ale amezmanzari de naza finansiare, ca acciingl a ceneriopitatei si na pचेवतोरि de ларк, се воръ етінде ми аспра ачелоръ цоре; дп карі пълъ акмъ аро валоре дпкъ инстръкціонеа официале де ватъ, къ зрмътореле дичсценъни:

I.

1. Физьрел persone, care се атрапе ка асi-ctinte алъ знеі ждекъторіі, есѣ алъ счепiоритатеі ла черчетъріло ми есаминъріло дп прочесъре деспре аватеріло де проvente і се дпвоіръ зрмътореле компетинге:

- a) дп рехединге зні діактеръ поліікѣ алъ фi-нансіаре де деаръ зні фiорінѣ;
- b) дп алте чѣлді ми дп деара де коронъ дп-рiа дп локъріле къ о попоръчїне песте зечо мi сѣлете, патръзечі ми чїнчї крѣчїарї;
- c) дп алте локърі дозе зечї ми патръ крѣ-чїарї п нтръ фїзъаре модіндъ, care нз цїне палъ мэлѣ де треї чеасрї, фїръ осевіре, да-къ дп ачеа се фаче черчетареа опї е-самінареа зні сѣлѣ а малъ мэлторѣ дп еіпхїгл, а марторіорѣ алъ а прїченъторіорѣ де ларк.

Фїндѣ дпкъ персонеле компїнсе патръ оре сѣл ми малъ мэлѣ дптръ о зі, нентръ фїз-каре чеасѣ, че трече песте сорокелѣ де треї оре ла десватерї, лї се ва да о терпїалїтате дїн компетинга поменїтѣ.

Тїмъзлъ че нз фаче зні чеасѣ, нз се ва нотѣ компїнсе.

2. О ларе афаръ дела дичсценънеа малъ сѣл алїнцъ (1) се фаче къ асictїнгїі мїлітарї, карї алъ а се атрапе дпкъ комїсарї черчетъорї ла ватерї де проvente а ле персонелорѣ мїлітарї, карї ла дпкъмэлърі де а се авате дела левїле пеналї, сѣвтаѣ жредїнгїсней мїлітарї ждекъторешїі, мї каръ, дакъ се афлъ измал дп квалїтатеа лорѣ де офїцїарї, лр' нз ка асесорї ал счепiоритатеі (ка дп гравїца мїлітаре) п'алъ сѣ претїндъ врео ком-петїнгъ пентръ о асемїнеа остенеолъ алъ пердоре де време, дп зрмареа преа палкї дїсїсїнї дїн 14. Август 1849, мѣі дпколо марторїі, карї се атрагѣ ла ч рчетъріле ми есаминъріле че се дптрєпїндѣ, ка асictїнгї, дп лїнса зні алъ асictїнте алъ ж-дскъторїел сѣл алъ счепiоритатеі, къ-пора нѣмал алнчї алъ сѣ лї се дое компетинге мї нѣмал дп ачеа месъръ, дакъ, мї пълъ дп кѣлѣ лї се кѣвїнѣ лорѣ зпелека ачеле дп квалї-татеа лорѣ ка марторї песте тотѣ.

II.

1. Персонелорѣ, care се кіамъ ка асictїнгї а і счепiоритатеі алъ ал антїцїел ком-палї ла алте ларкърї офїцїосе дп кассе де недепсе пентръ проvente, сар' нз ла черчетърі ми еса-мінърі (1) мї ачелора, карї се кіамъ ла ларкърї офїцїосе ала деретъорїелорѣ кондекъторе де про-vente, ала офїцїелорѣ дндеуїніторе, сѣл але аше-

1854-diki januar 13-ról, az iránt, hogy fegyverlevelek adása iránti kérvények 15 kros bélyeg alá tartoznak.

A cs. k. magas pénzügyministerium mult év december 15-ikéről 45157/3640. sz. a. kibocsátványában meghatározandónak találta, miszerint a fegyverek és löszertárgyak készítése, forgalma és birtoklása iránt 1852. oktober 24-ről kelt legfelsőbb császári nyiltparancsnak Erdélybeni hatályba lépéséig, a fegyverlevelek adása iránti kérvények az 1850. august 2-ről illotéktörvény 43. a) dijszabási tételének beadványok iránt kiszabott-15. kros bélyege alá tartoznak.

Mi is az erdélyi cs. k. pénzügyi hatóság mult évi december 23-áról 32871/1101. sz. a. közlött véleménye következtében általános tudomás vétel és ahozalkalmazás végett ezennel közhírré tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k. Altábornagy.

8. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-diki januar 15-ről, az erdélyi volt földesurak részerei negyedik urbérkárptlasi előlegezés engedvényezése iránt.

Ö cs. k. apostoli Felsége méltoztatótt folyó hó 4-dikéről legfelsőbb végzeményénél fogva különös kegyelemből megengedni, miszerint az erdélyi volt földesurak részére egy negyedik urbérkárptlasi előlegezés, s még pedig az illető, elobb jobbágyi kaszálók- és szántóföldekről az 1846/-diki földadó két és félszeres öszletében, s az ugynevzett taxások egy évi taxájának egyszerű mennyiségében szolgáltassék ki a földfelszabadási országos pénzalaphól, s a mennyiben ebből nem jutna, előlegkép az álladalmi kincstárból, olly szabályok és feltételek mellett, mellyek 1850. september 12-dikéről (orsz. törv. lap. 90. sz.) 1851. september 17-dikéről (orsz. törv. lap 240. sz.) és 1852. september 3-dikáról (orsz. törv. lap 192. sz.) kelt legfelsőbb végzemények által az előbbi előlegezések folyamatra hozatala iránt jóváhagyattak volt, a mennyiben e szabályok és feltételek azóta törvényes változást nem szenvedtek.

E legfelsőbb kegyelem ujalagos tanubizonyosága, e nagyfejedelemség hajdoni földesurainak a cs. k. magas belügyministeriumtól f. hó 7-dikéről 398/2. sz. a. kelt kibocsátvány értelmében olly hozzáadásal juttatik tudatára, miszerint a cs. k. urbérkárptlasi országos bizottmány egyuttal utasítatik, az egyes vételjogozottak részére eső előlegeket, szokott mó-

13. Januar 1854, daß Gesuche um Erfolgslaffung von Waffnpässen dem Stämpel von 15 fr. unterliegen.

Das hohe k. k. Finanz-Ministerium hat mit dem Erlasse vom 15. December v. J. Zahl 45157/3640 zu bestimmen befunden, daß bis zur Zeit der Wirksamkeit des Allerhöchsten kaiserlichen Patentes vom 24. October 1852, über die Erzeugung, den Verkehr, und Besitz von Waffen und Munitionsgegenständen in Siebenbürgen, die Gesuche um Erfolgslaffung eines Waffnpasses dem für Eingaben nach Tarifpost 43 a. des Gebührengesetzes vom 2. August 1850 vorgeschriebenen Stämpel von 15 fr. unterliegen.

Was hiemit über Ansuchen der k. k. siebenbürgischen Finanz-Landes-Direction vom 23. December v. J. Z. 32871/1101 zur allgemeinen Kenntniß und Darnachachtung gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. S. M. E.

No. 8.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 15. Jänner 1851, betreffend die Bewilligung eines vierten Urbarial-Entschädigungs-Vorschusses an die ehemaligen Grundherrs Siebenbürgend.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 4. d. M. aus besonderer Gnade zu bewilligen geruht, daß den ehemaligen Grundherrs von Siebenbürgen ein vierter Urbarialentschädigungsvorschuss, und zwar im zwei und einhalbfachen Betrage der Grundsteuer des Jahres 1846/7 von den bezüglichen vormalig unterthänigen Wiesen und Aekern, und im einfachen Betrage der einjährigen Taxquote der sogenannten Taxalisten, aus dem Grundentlastungs-Landesfonde, und soweit derselbe nicht zureicht, vorschussweise aus dem Staatschätze unter jenen Vorschriften und Bedingungen erfolgt werde, welche mit den Allerhöchsten Entschließungen vom 12. September 1850 (Landesgesetzblatt No. 90) 17. September 1851 (Landesgesetzblatt No. 240) und 3. September 1852 (Landesgesetzblatt No. 192) für die Flüssigmachung der früheren Urbarialvorschüsse genehmiget worden sind, in soweit diese Vorschriften und Bedingungen nicht seither gefegliche Abänderungen erlitten haben.

Von diesem neuerlichen Beweise der Allerhöchsten Gnade werden die vormaligen Grundherrschaften dieses Großfürstenthums im Sinne hohen Erlasses des k. k. Ministeriums des Innern vom 7. d. Mts. Zahl 398/2 mit dem Besage in die Kenntniß gesetzt, daß die k. k. Landes-Commission in Urbarial-Entschädigungssachen

13. Ianuaris 1854, kromk cherperio nentps biale do arme ad cl. fiz timpato kz 15 fr.

An. minictepts v. p. do Finanzu opin decp- tiaz din 15. Decembro 1853 Nr. 45157/3640 a afizat kz kazo a xotzra, kz nuz la kmipoa an azpape a proe 'nata' patente amperatem din 24. Ontozro 1852, nrisitopo la prodzerece, nero- uzal, mi ctzompea do arme mi do azpapi ale msnytsnel an Apdeaz, cherperio nentps ocudipea siazetozop do armo cznl czasco la timpaz do 15 fr., zpexpicz nentps czazive dzoz noctaz ta- pizale 43 a) az azuel do lance din 2. Azrcit 1850.

Kape la cherpea v. p. dipouyeni Finanzipe upoviniazlo dn 23. Decembre 1853 Nr. 32871/1101 opin vceacle co adzvo la puziaz kszomlingz nent- ps antozmal zpape.

Principale Karol do Illvarzenberk m. p. S. M. E.

Np. 8.

Исканя

гзеоритопаст v. p. mlaltore mi vizio din 15. Ianuaris 1854, nentps aurozapea antivi- uaglanet a natpa nentps decdmnzpzo zpa- piaz la fozitil domni tepectil an Apdeaz.

Maletaten cea v. p. anuctoziz kz pcea 'nata' decizno din 4. azo vrectel azno din rpoziz ene- uiazlo c'a andzpatz a azpocz, ka fozitiazopz pro- nrietapl de szmantz din Apdeaz cz ai co dec o a natpa antivuzlanc do decdmnzpza zpaizaze mi azamo an czma do odatz ml zismetate no atzle katz a fozitil kontpiazlance fandsape an azaz 1846/7 dzoz pccentivczlo fanygo mi xozde lo- czuozitil, mi an czma ctmnoz din katz do zoz azz, az lancei vo o nuzlaz ama nsmigil lancezimil, din fondaaz upoviniazlo nentps decczpuzapea sz- mntazil, mi an katz n'apz fi do azancz azela, antivuzlano din sictiepa ctatzil, czst azole zp- expiczo mi kondizant, kapl co azpocz kz pcea 'nata' decizant din 12. Cent. 1850 (szactiaz az pzoa. Nr. 90) 17. Cent. 1851 (s. n. Nr. 240) mi dn 3 Cent. 1852 (s. n. Nr. 192), nentps aizida- pea antivuzlantzopz zpaizant do mal nainte, dzoz an katz zpexpiczalo mi kondizant azecte do atanzil an xozde n'az czepitl ctimuzlant azlato.

Decapo azectz noz dzuidz do pzoa 'nata' rpoziz co azszomtingczaz fozitil pronpietapl de szmantz din azectz mapo priniazil an andzozczil azaz'zsil dzpelt az minicteptiazil v. p. do interpo din 7. azo szpinte' azil Nr. 398/2 kz azczl adazcl, kz komicznea v. p. upoviniazlo an zpezere dec- dzmnpel zpaizant ce an'puzit' to'odatz a aizida

don és lehető sietőséggel kifizetési folyamatba indítani.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

9. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-diki januar 18-ról, az 1852-dik évbeli ujonczozási szabály 4-dik pontjának változtatását illetőleg.

A cs. k. magas belügyi ministeriumnak 1854. januar 9-dikéről 399/35 sz. a. lejutott nyilvánítása szerint, méltóztatott Ő cs. k. apostoli Felsége s. h. 4-ről legfelsőbb határozványánál fogva rendelni, miszerint a mult évi ujonczozásra nézve legkegyelmesebben jóváhagyott, 1852. november 25-ről rendelettel az 1852-beli országos törv. és horm. lap XXIII. dar 229. számában közhirre tett szabály, némű változtatással további rendeletig ezen ügyet fogyanosításánál ezután is alkalmaztassék. E változtatások abban állanak, hogy a 4. §. elejének következőkép kell szólnia:

4. §. A katonaságbozi sorozástól mentok:

„1) A családfő, azaz olyan egyén, ki családját önállólag földbirtoka vagy mászerükere te által táplálja, s e mellett maga részére önálló házat tart, továbbá annak halála után vagy annak testi vagy szellemi tehellenesége esetében azon su, ha pedig su nem volna azon vő vagy su testvér, ki a család fentartására nélkülözhetetlen. Ezen családfőképi katonamentességre azon katonakötelezett nem tarthat igényt, ki, ha mindjárt házas is, családjával atya, nagyatya, ipja vagy más házában él, s maga és családjá élelmét lényegében nem maga keresi a saját házat nem tart, hanem családjával együtt csak más személy családjának tagjául tekintethetik.“

„Végre nem lehet igénye e családfőképi mentességre azon katonakötelt zettnek is, ki e rendelet kihirdetése után, betöltött 22-dik életére előtt házasodik meg.“

„A család egyedüli gyámolaképi katonamentességrek azon esetben nem adatik hely, ha a katonaköteltzetten kívül még vannak más, katonaságtól ment családtagok, kiknek az illető család fentartása épen azon mérték-

gleichzeitig angewiesen wird, die für die individuellen Bezugsberechtigten entfallenden Vorschüsse, auf die gewöhnliche Art und mit möglichster Beschleunigung flüssig zu machen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. R. E.

No. 9.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. Januar 1854, enthaltend Abänderungen des 4. Punktes der Rekrutirungsvorschrift vom Jahre 1852.

Zufolge Eröffnung des hohen f. f. Ministeriums des Innern vom 9. Januar 1854 Nr. 399/35 haben Seine f. f. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 4. I. M. anzuordnen geruht, daß die für die vorjährige Rekrutirung allergnädigst genehmigte, mittelst Verordnung vom 25. November 1852 im Landesgesetz- und Regierungsblatt d. J. 1852 Stück XXIII No. 229 kundgemachte Vorschrift mit einigen Aenderungen auch ferner bis auf Weiteres bei der Durchführung dieses Geschäftes in Anwendung gebracht werde. Diese Abänderungen bestehen darin, daß der Anfang des §. 4 fünftig in nachstehender Art zu lauten hat:

§. 4. Befreit von der Abstellung zum Militär sind:

„1. Das Familienhaupt, d. i. Derjenige, welcher selbständig seine Familie durch seinen Grundbesitz oder einen sonstigen Erwerb ernährt und hiebei ein selbständiges Hauswesen für sich hat, dann nach dessen Tode, oder bei dessen körperlicher oder geistiger Unfähigkeit jener Sohn, wenn aber kein Sohn vorhanden wäre, jener Schwiegersohn oder Bruder, welcher zur Erhaltung der Familie unentbehrlich ist. Auf diese Befreiung als Familienhaupt kann jener Militärpflichtige keinen Anspruch machen, der, obwohl verheirathet, mit seiner Familie im Hause seines Vaters, Großvaters, Schwiegervaters oder eines Andern lebt und im Wesentlichen seinen Unterhalt und den seiner Familie nicht selbst erwirbt und keinen eigenen Haushalt hat, sondern sammt seiner Familie nur als Glied der Familie einer andern Person angesehen werden kann.“

„Endlich hat auf diese Befreiung als Familienhaupt auch jener Militärpflichtige keinen Anspruch, welcher nach der Kundmachung dieser Vorschrift vor seinem vollstreckten 22. Lebensjahre die Ehe eingeht.“

„Die Befreiung als einzige Stütze der Familie wird aber in dem Falle nicht zugestanden, wenn außer dem Militärpflichtigen noch andere vom Militär freie Familienglieder vorhanden sind, welchen die Erhaltung der

anticipagănlăre ce ovină la fizicare îndreptăţită de a primi, şi modărlă îndalinată, ce cea mai mare grăţie.

Principalele Carolă de Schwarzenberg m. p.
F. m. l.

Nr. 9.

Иъвликъчїене

гъбернѣторъми ч. р. милитаре ши цивиле дин 18. Іануарис 1854, конпринсѣторѣ де скимѣрїле пентрѣлї алѣ 4-ле дин нормативлѣ де рекрѣтаѣне дин анулѣ 1852.

„Ан зрмареа десконѣрїпелї дналѣлї министрїс де интерне дин 4. Іануарис 1854 Nr. 399/35, маѣсѣатеа cea ч р. апоѣтоликѣ кѣ преа 'налѣа деѣисне дин 4. Іануарис 1854 с'а дндспатѣ а ордина, ка нормативлѣ, ч р с'а апроватѣ проаграѣиоѣсѣ пентрѣ рекрѣтаѣнеа дин анулѣ трекѣтѣ, каре с'а пѣвликѣ прїн ординѣѣнеа дин 25. Ноѣмѣре 1852, дн вѣлетїнлѣ провинѣиале дин анулѣ 1852, тѣн. XXIII, Nr. 229, кѣ оремлї карї модїфїкѣѣлї сѣ се аплїѣе ши мал де парте, пѣрѣ ла валѣ ординѣѣѣне, днтрѣ дѣѣероа дн денлїнїре а аѣѣѣѣлї трѣѣлї. Модїфїкѣѣѣлїе аѣѣѣѣ се тѣрѣїнеѣскѣ не лѣнѣрѣ аѣѣѣѣ, кѣ днѣѣѣѣлї §-лї 4 не вїлїорїс ва сѣна дн модѣлѣ зрмѣторїс:

§. 4. Де милїгїѣ сѣнтѣ сѣлїгї:

„1. Канѣлѣ Фамїїелї, аѣѣѣѣ аѣѣѣѣ, каре'млї хрѣнемѣе де сїне Фамїїїа сѣа прїн а сѣа пропїетате де пѣрѣманѣѣ сѣаѣ прїн алѣѣ Фамїїс де аронїсѣалѣ ши не лѣнѣрѣ аѣѣѣѣ дїне карѣ де сїне, сѣр' дѣнѣрѣ моѣрїеа аѣѣѣѣлїа аѣ не-ѣїндѣ елѣ деѣѣїнїѣлї трѣѣѣѣлї аѣ сѣѣѣѣѣѣѣ, аѣѣѣѣ Фѣѣлїорѣ, сѣаѣ не-ѣїндѣ. Фѣѣлїорѣ, аѣѣѣѣ дїнѣре аѣ Фрѣте, каре еѣѣ де неалѣрѣлѣ трѣѣѣѣлї пентрѣ сѣѣѣїнѣроа Фамїїелї. Сѣѣ кѣѣѣлї, кѣ ѣ канѣ де Фамїїлї не се нѣѣѣ сѣлї дѣла милїгїѣ аѣѣѣѣ, каре де ши еѣѣ кѣѣѣлїорїѣ, дѣр' трѣѣѣѣлї кѣ Фамїїїа сѣа дн касѣ тѣлѣлї, мошѣлї, сѣѣрѣлї сѣѣ, сѣаѣ дн касѣ аѣѣѣѣ, ши дн ѣїнѣлї хрѣна сѣа ши а Фамїїелї сѣѣе не'млї о кѣѣлїѣ елѣ днѣѣлї ши не дїне карѣ пропїѣ деѣѣѣлї, чї де днпрѣѣнѣ кѣ Фамїїїа сѣа нѣѣѣ ѣї прїѣлїлї неал де тѣѣѣлїорїс аѣѣѣѣ Фамїїелї знѣлї аѣѣѣѣ неѣѣѣѣ.

„Ан зрмѣ ка канѣ де Фамїїлї не нѣѣѣѣ прѣїнѣѣ сѣѣ Фїѣ сѣлїѣлї нїѣѣ аѣѣѣѣ, каре дѣнѣрѣ пѣвликѣроа аѣѣѣѣлї нормативлѣ сѣѣ кѣѣѣлїорїѣ днїаїѣте де днмїлїнїроа анулѣлї аѣѣѣѣ 22-леа дин ѣѣрѣѣа сѣа.

„Еар' сѣлїнѣлї кѣ кѣѣѣлїѣ, кѣ еѣѣ знїѣлїлї рѣзїмѣлї аѣѣѣѣ Фамїїелї, не се ва да дн аѣѣѣѣ днѣѣѣѣлїѣ, кѣнѣѣлї аѣѣѣѣ де ѣѣѣлї сѣѣѣѣлї милїѣрїелї, се мал аѣѣлї аѣѣлї тѣѣѣлїорїс аѣѣѣѣ Фамїїелї, карї сѣлїѣ сѣлїгїлї де милїгїѣ, ши карї

ben áll kötelelességokban, mint a katonakötelezetteknek.“

E legfelsőbb rendelvénny általános tudomásvétel és hozzáalkalmazkodás végett azon hozzáadással juttatik köztudatra, mikép az innen 1852. márczius 18-ról 3580. sz. a. kiadott rendeletei tekintettel (orsz. törvény lap XII. dar. 104. sz.), minden katonakötelezett annyival inkább jóvakodjék betöltött 22-dik életéve előtt házasságra lépni, ne hogy az által családfelelős katonamentességét elveszessze, mi részére azon esetben ha csak 22-dik életéve betöltése után házasodott volna meg, meg nem tagadhatnék.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

10. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854. január 20-ról, az 1852-beli ujonczozási rendszabályban engedett ellenszólalkozási jognak az illető katonakötelezettek részéről használata iránt.

Ő cs. k. apostoli Felsége által jóváhagyott 1852-diki [ujonczozási szabály szerint (orsz. törv. lap XXIII. dar. 229. sz.), az ujonczozás elkezdése előtt mindenkor minden katoná-állító járásra nézve egy egy saját bizottmány allitandó fel, mellynek teendője községenként valamennyi katonakötelezett korban, azaz a 20-diktól a 27-dik életévig terjedő korban levő férfi egyéneket egy névjegyzékbe összeírni, s minden egyesre nézve annak családi és másszerű viszonyainak előleges megfontolása után, azon észrevételt odajegyezni, valjon az illető köteles-e katonáskodni, vagy valjon őt, az ujonczozási szabály 4. és 11. §., s az innen f. é. január 18-ról 1053/111. sz. a. kelt hirdetvény értelmé szerint, törvény szerű katonamentesség illeti-e, és micsoda czim alatt?

Az illy módon elkészített névjegyzék aztán valamennyi községben azon felszólítással hirdettetik ki, s 8. napon át nyilvános helyre függesztetik, mikép az érdekeltek netaláni ellen-szólalkozásait az illető alkerületi hivatalnál vagy városi tanácsnál az arra nézve kitűzött határidő alatt beadhatják.

Ezen ellen-szólalkozást, az ujonczozási szabály 8. §. szerint nem csak helytelen, hanem elmellőzött beiktatás következtében, vagy az ujonczozási szabályban foglalt mentességi határozványoknak helytelen albalmazása miatt, maga személyéért épen úgy mint másokért is, a katoná-állító járás minden katonakötelezette vagy annak

betreffenden Familie im gleichem Grade, wie dem Militärpflichtigen, obliegt.“

Diese Allerhöchste Anordnung wird zur allgemeinen Wissenschaft und Darnachachtung mit dem Beifügen hiemit verlautbart, daß mit Hinblick auf die h. o. Verordnung vom 18. März 1852 Nr. 3580/492 (Landesgesetz- und Regierungsblatt Stück XII Nr. 104) insbesondere jeder Militärpflichtige sich hinfert desto gewisser in Acht zu nehmen habe, eine Ehe vor seinem vollendeten 22. Lebensjahre einzugehen, um dadurch den Befreiungstitel als Familienhaupt nicht zu verlieren, der ihm sonst zugestanden haben würde, wenn er die Ehe erst nach Vollstreifung seines 22. Lebensjahres geschlossen hätte.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. r. e.

No. 10.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Januar 1854, wegen Benützung des in der Rekrutirungsvorschrift vom Jahre 1852 eingeräumten Reclamationsrechtes von Seite der theiligten Militärpflichtigen.

Nach der von Sr. k. k. Apostolischen Majestät allerh. genehmigten Rekrutirungs-Vorschrift vom Jahre 1852 (Landesgesetz- und Regierungsblatt Stück XXIII No. 229) wird jedesmal vor Beginn der Rekrutirung für jeden Stellungsbezirk eine eigene Commission zusammengesetzt, welche gemeindeweise sämtliche im militärpflichtigen, nämlich im 20sten bis zum 27sten Lebensalter stehende männliche Individuen in einer Liste verzeichnet, und nach vorausgegangener Erwägung der Familien- und sonstigen Verhältnisse bezüglich jedes Einzelnen die Anmerkung beifügt, ob derselbe militärpflichtig sei, oder ob ihm eine gesetzliche Befreiung, mit ausdrücklicher Angabe des diesfälligen Titels nach den §§. 4 und 11 der Rekrutirungs-Vorschrift und der h. o. Kundmachung vom 18. Januar d. J. No. 1053/111, zukomme.

Die in dieser Art angefertigte Liste wird sofort in jeder Gemeinde mit der Aufforderung kundgemacht und durch 8 Tage öffentlich angeheftet, daß die Theiligten ihre etwaige Reclamation bei dem betreffenden Unterbezirksamte oder Stadtmagistrate binnen der dazu anberaumten Zeit anbringen können.

Die Reclamation kann nach §. 8 der Rekrutirungs-Vorschrift nicht bloß wegen unrichtiger, sondern auch wegen unterlassener Eintragung, oder wegen unrichtiger Anwendung der in der Rekrutirungs-Vorschrift enthaltenen Befreiungs-Bestimmungen sowohl bezüglich der eigenen Person, wie auch hinsichtlich Anderer, von jedem Militärpflichtigen des Stellungsbezirktes oder

család kötelelességben, mint a katonakötelezetteknek.“

Az ekképp legfelsőbb rendelvénny általános tudomásvétel és hozzáalkalmazkodás végett azon hozzáadással juttatik köztudatra, mikép az innen 1852. márczius 18-ról 3580/492 (orsz. törvény lap XII. dar. 104) sz. decessio felelős katonamentességét elveszessze, mi részére azon esetben ha csak 22-dik életéve betöltése után házasodott volna meg, meg nem tagadhatnék.

Principiule Karol de Schwarzenberg m. p.,
f. m. e.

Np. 10.

Извѣщеніе

губернаторомъ 4. p. militiae mi vintae din 20. Ianuaris 1854, nentra Foxocipca de dreptatibz ce c'a convocare an normalizat de recrutatunco din anuar 1852, de a co note face peklamatiuno din nuptea tinetiaoribz andetoria n militia.

Danz normalizat de recrutatunco nentra anpostibz de mactatunco con 4. p. enocoiara, din anuar 1852 (orsz. törv. lap XXIII, Nr. 229) lot-decena anainte de anocipca peclatunco nentra felelős katonamentességét elveszessze, mi részére azon esetben ha csak 22-dik életéve betöltése után házasodott volna meg, meg nem tagadhatnék.

Lista rilitz an modatibz avacta, co sa face kponokatz an felelős katonamentességét elveszessze, mi részére azon esetben ha csak 22-dik életéve betöltése után házasodott volna meg, meg nem tagadhatnék.

Peklamatiunco avacta, sanz §. 8 aib normalizat de recrutatunco ce note amterno de kipe felelős katonamentességét elveszessze, mi részére azon esetben ha csak 22-dik életéve betöltése után házasodott volna meg, meg nem tagadhatnék.

szülei, hozzátartozói vagy gyámja élőszoval vagy írásban egyaránt beadhatják.

A katonaságtól mentesítés valódi igényeinek érvényesítésére nézve az érdekelt részére még egy más alkalom is nyitott az ujonczozási szabály 25. §. szerint magánál a katonasorozó bizottmány-nál, mellynél a kerületi biztos vagy annak képviselője, mint a sorozóbizottmány politikai előjárója fog ily igények felett határozni.

Az elősoroltak szerint az 1852-dik évbeli ujonczozási szabályban engedvényezett ellen-szollalkozási jognak az illetők által maga idejében leendő használat, lehet helyes osztályozás és azonnali rendes katonaságtól mentesítés meghevítés végberitele céljából, annival kívánatosabb, minthogy a katonaságtól mentesítés részéről, mindamellett is hogy azok utasítottak e tekintetben a szabály értelme szerint a legpontosabban és lelkiismeretesebben eljárni, a teendőik sürgetős elintézése közben még is a legjobb szándék mellett is tévedésből vagy tév-útravezetésből hibák és valódiatlanságok eszhatnak be, mellyek a sérelmeseknek maga idejében ellen-szollalkozása által minden hosszadalmasság nélkül azonnal elháríthatnak vagy rendbe hozathatnak, mielőtt, ha az ellenszollalkozás csak a már végberített sorozás után történik, mi fájdalom még mindig igen gyakran fordul elő, a becsusztott helytelenések helyroigazítása sokkal több ügybajjal és sokkal nagyobb költséggel, sőt még a félnek és kincstárnak idő és pénzbeli veszteségével van egybekötve.

Miközben a közelebről elkövetkező ujonczozás tekintetéből, az illetők erre sajátlag figyelmeztetnek, szükségesnek találattott azon felszólítást is ide csatolni, miszerint mindazok, kiknek katonakötelezettségi osztályozásuk vagy egyébkint a nyilvánoson kifüggesztett összeírású névjegyzékekben valódiatlanság miatt alapos panaszuk lehetne, a tárva álló ellenszollalkozási jogot maga idejében az ujonczozás bevégezte előtt annival inkább használják fel, mint-hogy elmellőzés esetében az illetők azon késedelmességet, melly az utolagosan kérvényezett katonaságtól mentesítés iránt, az e tárgyban hivatalos könyvezések és tárgyalások miatt szükségessé váland, nem csak maguknak tulajdoníthatják, hanem ők, kik jól tudhatták, mikép részükre törvényszerű mentességi ok létezik, de mellyet ők ellenszollalkozás útján a besorozás előtt a számukra kínákozó alkalmatlanság daczára fel nem használtak, azon esetben, ha részükre később felhozott panaszuk körtekintetben a katonaságtól mentesítés megengedettnék, azt várhatják, mikép a körülményekhez képest a katonai kincstárnak besorozásuk által okozott költségei megtérítésére fognak szoríttatni.

Azonban valamint egyfelől, a katonaságtól mentesítés, a fenálló ujonczozási szabályra kellőleg

von dessen Eltern, Angehörigen oder Vormunde mündlich oder schriftlich vorgebracht werden.

Eine gleiche Gelegenheit zur Anbringung der Reclamation behufs der Geltendmachung eines wirklichen Anspruches auf die Befreiung ist den Betheiligten nach §. 25 der Rekrutirungs-Vorschrift auch noch weiter bei der Affentirungs-Commission selbst geboten, wobei der Bezirks-Commissär oder dessen Stellvertreter, als der politische Vorsteher der Affentirungs-Commission, über derlei Ansprüche zu entscheiden hat.

Die rechtzeitige Benützung des vorstehenden-maßen in der Rekrutirungs-Vorschrift vom Jahre 1852 eingeräumten Reclamations-Rechtes durch die Betheiligten ist zur Erzielung einer möglichst richtigen Classificirung und sofortigen ordnungsmäßigen Berufung zur Militär-Stellung um so wünschenswerther, als von Seite der Stellungs-Organen, wenn schon dieselben in dieser Beziehung nach der Vorschrift auf das Genaueste und Gewissenhafteste vorzugehen angewiesen sind, nichts desto weniger im Drange der Geschäfte auch bei dem besten Willen sehr leicht aus Versehen oder durch Irreleitung Verstöße und Unrichtigkeiten unterlaufen können, welche durch die rechtzeitige Einsprache der dadurch Beschwerden ohne Weiswendigkeit gleich behoben und in Ordnung gebracht werden können; während, wenn die Reclamation erst nach vollzogener Affentirung, wie es leider noch immer sehr häufig der Fall ist, geschieht, die Redressirung der unterlaufenen Unrichtigkeiten mit viel mehr Umständenlichkeiten und einem bedeutenderen Geschäftsumzuge, so wie auch selbst mit Verlust an Zeit und Geld zum Nachtheil der Partei und des Aetars verbunden ist.

Indem aus Anlaß der bevorstehenden Rekrutirung hierauf zur Darnachrichtung der Betheiligten eigens aufmerksam gemacht wird, findet man zugleich die Aufforderung zu verbinden, daß alle Jene, welche durch ihre Classificirung als Militärpflichtige oder sonst durch eine Unrichtigkeit in den öffentlich angehefteten Conscriptirungs-Listen eine gegründete Ursache zur Beschwerde haben, von dem eingeräumten Reclamations-Rechte rechtzeitig, und noch vor vollzogener Affentirung um so mehr Gebrauch machen mögen, als im Unterlassungsfalle nicht nur die Betreffenden die Verzögerung, welche hinsichtlich der hinterher angeforderten Militär-Entlassung durch die Durchführung der diesfälligen amtlichen Erhebungen und Verhandlungen sich nothwendig ergibt, nur sich selber zuzuschreiben, sondern überdies Jene, welchen es wohl bewußt war, daß ein wirklicher gesetzlicher Befreiungs-Grund zu ihren Gunsten vorhanden ist, aber welche denselben im Reclamationswege vor der Affentirung, ungeachtet der sich dargebotenen Gelegenheit, nicht geltend machten, im Falle ihnen über ihre erst später angebrachte Beschwerde die Militär-Entlassung bewilligt werden sollte, zu gewärtigen haben, nach Umständen zur Ersatzleistung der dem Militär-Aetar durch ihre Affentirung erwachsenen Kosten verhalten zu werden.

Sowie aber einerseits in der bestehenden Rekrutirungs-Vorschrift gehörig gegründete Recla-

ce kárpindé an normatívus de rekrtare, ce anlikaré férz de kávjnté, atzék an cova ce privemto la áncamí persona cea, kéék mi an privinga aitora.

Acemenea prírents de a rekrtama an privinga dovedipei znel pretincíoni adeverate nentps cektipe li ce dz cektoré interecagi dznt §. 25 alé normatívus de rekrtarizne ánkz mi mai de parte la komicisnoa de acntare, znde komicarizlé de cektoré, az doktritorizlé lá, ka precedintelo politiké alé komicisnel acntarópe are sz hótracsz acntpa á-noré acemene pretincíoni.

A ce foloci la timpul ceé cel interecagi de aucté drenté de rekrtarizne ánkz ánté an normatívus de rekrtare din enzáé 1852, ce dorente ké atzék mai tare, nentps ka sz ce kávjnté o klasifikare de kéék ce póte mai akrtaté mi o krtmare perzlaté la acntare an mílijú, ké kéék ké din partea organoloré de acntare, de mi aucte sznté ándrentate a ce nrtá ké cea mai mare akrtateé mi an fríka láí Dsmnozeé, an ánkzárírea íreve-loré, de lángz cea mai vzps voínú de a lákra drenté, ce poté ántámpa fórté szíoré, din neltrea de coamz az petzipe, gresale mi noakrtateé, kápi prin timpria rekrtarizne a cektoré ce ce cimté áncagi, ce poté ándrenta mi aduce an ánk-dzeal de doré férz mzáé íregvare; an vreme có férzandso rekrtariznoa dznt seváríírea acntariznel, dznt kámp ántp'adeveré ce ántámpá ánkz fórté decté, pedíperera noakrtateceloré ecte ántprezlaté ké mai mzáé amrtante mi ké áncem-píópe amrtare de lákré, prekám mi kápré ké perdere de vreme mi de vaní, spre strícaréa nánmaí a pztíloré, cí mi a éparízléí.

Dečí krtándsce din príčina rekrtáreí ce ce ánpóníz láraea a mínté a cektoré interecagi, ké deocesípe acntpa auctoré mecspe nentps ántok-mal vrtare, ce afé ké kále a ce fáce toíódats mi provokázínoa, ka toúí aucta, kápi prin klasífikázínoa doré ka szpsmí mílítréí, ceaz ka ánk-skrími férz de kále an míctelo de kónskrípízíne, ce sznté mínté an pvtíké de pztredí, avándé te-meíník prívínz de a ce plánpé, sz ce folocíack lá tímpul ceé mi ánkz ánpante de ándepí-íírea acntariznel, de drentzlé, ce c'a daté nentps rekrtarizne, ké atzék mai vrtocé, ké neférzandso el aucta, nánmaí respentívíí voré avé sz'mí akrtíe mí'mí amrtare, kápe ce namte prin nán-írea la kále a znoré actfelíz de ceteretpí ofícíóce mi decvatepí, ce ce ceteré noánpzraté, kándé ce cektoré slovozírea din mílijúí mai tztíz, cí ne lángz aucta aucta, kápi az místé, vz nentps ok-tíírea doré a focéí zné tomels adeveraté lenízíí, dáp' de aucta ké ce folocííre ne kálea rekrtariznel ánpante de acntare, ké tóte ké avzré ok-cííne a o fáce aucta, dákt kámba, dzndé pláncópe mai tztíz, c'aré ántámpa, sz ce skáne din mílijúí, sz míe, kámkz dznt ántpreíítréí, voré cí cílíjí a respznde éparízléí mílítare kíelstíelole, kápi ce prívínzíré auctaíla prin acntareea doré.

Prekám az voré láa an ofícíósz vrtare de coamz din partea doperztííloré de acntarizne

Ápított ellenszallakozásokat köteleességszerűen te-
kinjelbe fognak venni; épen úgy fognak ellenben
azok, mellyek törvényszerű okadás nélkül csak is a
katonasállító hatóságoknak és közlönyeknek pajzán
éritesítése avvagy épen rossz szándéku gyanusítása
szóljából hozatnak elő, szigoruan visszautasittatni, s
különösen fog az alaptalanul felhozni merészelt gya-
nusítás avvagy rágalmazás az innen 1853. october
27-ről 18636/2612 sz. a. kelt rendeletei tekintettel
hathatósan megbüntetetni.

Ez alka'ommal egyszersmind az innen 1853.
februar 5-ről 1538/231 sz. a. kelt hirdetévyrei vo-
natkozásaal valamennyi katonakötelezettek, kik tar-
lókodásuk helységében sem mint bñszülettek, sem
pedig mint a községi kötelekbe határozottan felvot-
tek nem otthonosok, tehát ottan idögenekül tekin-
tettek, ez idéni ujonczozás alkalmával is utasitta-
nak, miszerint az innen 1852. januar 31-ről 591/83
sz. a. k. l. rendeltény értelmében (orsz. törv. lap
II. dar. 21. sz.) legköseöbb f. ö. februar 25-ig m-
gukat a kerületi vagy alkerületi hivata'oknál s a
kerületi hivatalok alatt nem álló városokban a ta-
nácsnál utleveléik, vándorkönyveik, szol-
gálatkönyveik, vagy más igazoló iro-
mányaik által annyival bizonyosabban jelentsék,
minthogy ellenesetben, minden a községhez nem
tartozó katonakötelezett, ki e jelentést elmellözné,
üllevéllel nem bírö gyanánt fog tekintetni, s azon
katonasállító járás rovására, mellyben felfogatik, a
katonasághoz soroztatni.

Minden, ki illy hatonakötelezettet ellitkö'na,
avvagy neki ö végre csak segítségére is lenne, a
kerületi hivatal vagy tanács által itélethozás után az
illetö helység szegények pénztárába szolgáltatandö
50 prtig terjedhetö pénzbírsággal vagy fizetni kép-
telenség esetében, ahözmért fogságbüntetéssel, söt
a valódi ujonczozás előli megszökésig folytatott
ellitkölés esetében, a fölebb említett 1852. januar
6-ról kelt ujonczozási szabály 37. §. szerint egytöl
ötsszázig terjedhetö pénzbírsággal vagy fizetni kép-
telenség esetében, egytöl hat hónapig terjedhetö
fogságbüntetéssel illetendö.

Mellyhez a hatóságok is pontosan alkalmaz-
kodjanak.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

11. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak
1854-diki januar 21-ről, a kincstári révek-
nélí vámilletékek beszedeése iránt.

A cs. k. magas pénzügyminister.um, az itteni

mationen von Seite der Stellungs-Behörden
pflichtmäßig werden berücksichtigt werden: ebenso
werden dagegen solche, welche ohne gesetzliche Be-
gründung bloß zur muthwilligen Behelligung oder
gar zur bößwilligen Verdächtigung der Stellungs-
Behörden und Organe vorgebracht werden, mit
Strenge zurückgewiesen und insbesondere wird
die sich erlaubte unbegründete Verdächtigung oder
Verläumdung mit Hinblick auf die h. o. Ver-
ordnung vom 27. October 1853 318636/2612
nachdrücklichst geahndet werden.

Bei dieser Gelegenheit werden zugleich mit
Bezug auf die h. o. Kundmachung vom 5.
Februar 1853 Zahl 1538/231 sämmtliche Mi-
litärpflichtige, welche in dem Orte ihres Aufent-
haltes weder als Eingeborene, noch als in den
Gemeindevorband ausdrücklich Aufgenommene zu-
ständig sind, somit daselbst für Fremde gehalten
werden, auch aus Anlaß der diesjährigen Rekruti-
rung angewiesen, in Gemäßheit der h. o. Ver-
ordnung vom 31. Januar 1852, Z. 591/83
(Landesgesetz- und Regierungsblatt Stück II No.
21) sich allsogleich und längstens bis 25. Fe-
bruar d. J. bei den Bezirks- oder Unterbezirks-
Ämtern und in den, den Bezirksämtern nicht
unterstehenden Städten bei dem Magistrate mit
Vorweisung ihrer Pässe, Wanderbücher,
Dienstbücher, oder sonstigen Nachweise
um so gewisser zu melden, als sonst jeder
der Gemeinde nicht zuständige Militärpflichtige,
welcher diese Meldung unterläßt, als Passloser
behandelt, und auf Rechnung des Stellungsbe-
zirkes, in dem er ergriffen wird, zum Militär ab-
gestellt werden wird.

Jeder, der einen solchen Militärpflichtigen ver-
heimlicht, oder ihm hierzu auch nur behilflich ist,
hat zu gewärtigen, von Seite des Bezirksamtes
oder Magistrates nach geschöpftem Erkenntniße
mit einer zur Armencaße des betreffenden Ortes
abzuführenden Geldstrafe bis 50 fl. GM., oder
im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer an-
gemessenen Arreststrafe, und bei einer fortgesetz-
ten Verheimlichung bis zum Akte einer wirkli-
chen Rekrutirungs-Flüchtigkeit nach der Eingangß
angezogenen Rekrutirungs-Vorschrift vom 6. Ja-
nuar 1852 §. 37 sogar mit einer Geldstrafe von
Ein bis Fünfhundert Gulden, oder im Falle der
Zahlungsunfähigkeit mit einer Arreststrafe von
Einem bis Sechs Monaten belegt zu werden.

Wornach sich sofort auch von Seite der Be-
hörden genau zu achten ist.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
S. M. A.

No. 11.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom
21. Januar 1854, hinsichtlich der Einhebung
der Mauthgebühren bei den Aerial-Überfahrten.

Das hohe k. k. Finanz-Ministerium hat, laut

pekiznapite, kapl vopř fi pntemelato do zvezč
an normalisat do pexptajano ve kactě, formai
ama co vopř penta za clyzmnivě avole, kapl co
vopř amterno fapz vpo pntemelato xopolitě, na-
mai cpo a paxomoda pexptajmo no deperstopicno
mi opranece do acantsyano ceat xepř mi cpe ade
adave an ppozacě malyicocě, mi ansmo adavepa
an ppozacě fapz temelz mi kavelipoa co va cza-
ano za o pedenacě fupla cimditopa, notpivitě za
ordinayčnea do aivl cin 27. Oatopre 1853, Nr.
18636/2612.

Is ppiayuat avocla co pndpcaitě totkodatz,
an xeritapz za pexaikayčnea do aivl din 5. Fe-
vrapřis 1853, Nr. 1538/231 toyl tinepil czaazmi
mitapzeli, kapl na co ynd do lokzab zndo cexpek,
niat ka paxeyul avole, niat za pimiyl an xeritapa
ayxlei komantayul, vpin vpa-apo avole cztě ppiyit
ka clypint, mi ka okactinea pexptapzeli din ecč
timad, ka an konformitato za ordinayčnea do aivl
din 31. Janapřis 1852 Nr. 591/83 (za. ppoz. mzn.
II, Nr. 21) cě co pntilinyezy do lokz mi vaxč
mzab vnz za 25. Fevrapřis a. k. za deperstopi-
cno do vepř mi cexvepř mi an vepřilo, kapl
na caxetě ofiviclopř do vepř, za mavictpab, do
pmpocaz za na cnoptolo, kypcilo do pe-
xepinape, kypčicelo do caxvipo coab
ka azo dokzmito co vopř fi avandě,
ka azab mal xaplocě, ka va za din kontra fikape
cnaacě mitapzeli, co na co yine do komantate,
paxntilinyandace, na fi tpantab ka omě fapz do
vaxepřis, mi acantab za miviyz no conocca a-
vemat vepř do acantayčano, an kape c'a acč mna
ne cab.

Une tñacemo ne anš tinepř czaacě miviyel,
ceat fi dz mzn do xaxtopis cpo avocla, apz
cě smicnto a fi neden bñ din nptea c'vabzab do
vepř coab a mavictpabzab, dzaz konctapea ade-
vexpabz, za o mznaz do xant mzn za 50 fl. m.
k., kapl co vopř do za xaxca c'pavilypř din lokzab
pexnoatib, ceab nonotkadě avola n'vli, ka pni-
cöpe notpivitě, acemenea mi an pntaxnnapca, k'vab
tznipca c'apř kontinsa mzn za fanta xael a de-
nepato docipř do pexptajano, dzaz ppeckpiazč
do pexptajano ve c'a nozemitě mal cactě, din 6.
Janapřis 1852 §. 37 vinonatatz co na pedenci za
o mznab do xant dzaz zna, vnz za yinvl cete
-xlopint, coab za n'notinyč do vaxčipe, za o pni-
cöpe dzaz zna, vnz za vcco znca.

Dzaz avocla az cě ce plokmlacě do azš
mi deperstopicje.

Principiero Kiprolž de Illnapčenserpř m. n.
S. M. A.

Np. 11.

Извѣщеніе

гверпъtopzabz ч. p. mitapze mi v'vle dz
21. Janapřis 1854, p'vivotpe za n'včipea kom-
pelinglopř do vaxč pentpř tpečtopije epapiaz

Апватз minicteplz ч. p. de finaygo dzaz f-

cs. k. pénzügyi országos igazgatóságnak 1. ó. január 9-ről, 312/4 sz. a. kelt közleménye szerint egy oda intézett kérdés következtében 1853. december 24-ről 50899/2726 sz. a. kibocsátott rendelkezéssel, az 1853. február 10-ről legfelsőbbleg jóváhagyott vámszabály 13. §. b) szakaszát (kibővített 1853-beli orsz. kormánylap I. oszt. IX. darabjában), mely b) alatt következő határozatot tartalmaz: „Minden személy különbség nélkül . . . folyókoni reვენél . . . az itten megjegyzott illetéket köteles fizetni, és minden vonó vagy toló taliga személy az illetéket k. f. z-res mértékben köteles fizetni“, következőleg találta értelmezendőnek:

„Azon lovas ki a tereshordó állaton az átkelés közben ülve maradv, a marhaszállítvány hajtója, a kocsis és a szekérben ülő személyek, korbelti különbség nélkül személyként a 13 §-ban kiszabott révéletéket, egyszerű (a vonó vagy toló taligas személy kettőszerez) mértékben, továbbá a vámszabály 10. §-ban kiszabott hűdávát vonó, tereshordó vagy hajtott marhájtól a három osztályok szerint, a 13 §. a) bet. alatti szakaszától azon eltéréssel kötelesek fizetni, hogy az első osztályú illetéket a 10. önmel keskenyebb folyókoni révéletnek is kötelesek tartoznak“

Ezenben a VI. szakasz minden mentességei a révéletre is vonatkoznak, mennyiben azok az egyes határozványok tartalma szerint azokra alkalmazhatóak.

Ezen fölül a parti lakosok feljogozvák, a vámszabály 13. §-ban foglalt határozványok szerint, a helység saját hajóját használni.

Mi is általános tudomásszéttel és ahozalkalmazás végett ezennel közzétettetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

12. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-diki január 23-ről, a csőd eljárásnál az osztályozási ítéletektől illetékfizetések iránt.

Az 1851. január 28-ról 38738/2706. sz. a. kelt magas cs. k. pénzügyministeri kibocsátvány (kibővített a fennlolt cs. k. erdélyi kincstartó tanácsnak 1851. február 21-ről 4488/413. sz. a. kelt, az 1851-beli országos törvény- és kormánylap IX. dar. 110. számában foglalt körrendeleténél fogva), nem tartalmazza azon intézkedést, hogy a csődleltár az osztályozási ítélettel illeték kiszabására nézve alapul véssék fel, hanem azt határozza, II. 1854.

Mittheilung der hiesigen k. k. Finanz-Landes-Direction vom 9. Januar l. J. Z. 312/4, über eine dahin gestellte Anfrage, mit dem Decrete vom 24. December 1853 Z. 50899/2726, den Absatz b des §. 13 der Allerhöchst genehmigten Mauthvorschrift vom 10. Februar 1853 (fundgemacht in dem IX. Stück der 1. Abtheilung des Landes-Regierungsblattes vom Jahre 1853) welcher unter b die Bestimmung enthält „daß jede Person ohne Unterschied bei einer Ueberfahrt über Flüsse . . . die hier bezeichnete Gebühr . . . zu entrichten, und jede Person mit einem Zieh- oder Schubarren sie im doppelten Ausmaße zu bezahlen habe“ nachstehend zu erläutern befunden:

Der Reiter, welcher auf dem Tragvieh, während der Ueberfahrt sitzen bleibt, der Viehtreiber im Viehtransport, der Kutscher und die im Wagen mitfahrenden Personen, ohne Unterschied des Alters zahlen für ihre Person einfach (der Führer eines Zieh- oder Schubarrrens aber doppelt) die im §. 13 bemessene Ueberfahrtsgebühr für ihre Person, dann die im §. 10 der Mauthvorschrift bemessene Brückengebühr für ihr Zug-, Trag- oder Triebvieh nach den drei Classen mit der Abweichung aus dem §. 13 lit a, daß die Gebühr der ersten Classe bei Ueberfahrten über die Flüsse auch von weniger als 10 Klafter Breite zu entrichten ist.

Dagegen beziehen sich alle Befreiungen aus dem VI. Abschnitt ausdrücklich auch auf die Ueberfuhrmauth, insoweit sie auf diese nach dem Inhalte der einzelnen Bestimmungen Anwendung finden.

Es sind überdieß die Uferbewohner berechtigt sich unter den, im §. 15 der Mauthvorschrift enthaltenen Bestimmungen der eigenen Schiffe des Ortes zu bedienen. Dieses wird zur allgemeinen Wissenschaft und Darnachachtung bekannt gegeben.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. E. M.

No. 12.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 23. Januar 1854, betreffend die Gebühren-Entrichtung von Classifications-Erkenntnissen im Concurs-Verfahren.

Der hohe k. k. Finanzministerial-Erlaß vom 28. Januar 1851 Z. 38738/2706 (fundgemacht mit der im Landesgesetz- und Regierungsblatte vom Jahre 1851 Stück IX No. 110 eingeschalteten Circular-Verordnung des bestanden k. k. siebenbürgischen Thesaurariates vom 21. Februar 1851 Z. 4488/413) enthält nicht die Anordnung, daß das Credit-Inventar der Bemessung der Gebühr von dem Classifications-

артишіроа дигену'неі ч. р. fin. пров. де аіул дін 9. Іан. а. к. Nr. 312/4 ла днтревароа че с'а ф'икт'а аколо, кз декретул дін 24. Декембре 1853 Nr. 50899/2726 аіініа b) дін §. 13 ал' проа'налт'а апроват'аі норматив'а де вам' дін 10. Февр. 1853 (публікат'а дн м'ян. ІХ, сеп. І а влет. г'верн дін 1853) каре с'ват b) копрінде дигену'неіа к'м'к'т' : „Ф'ікаре персон'а, ф'ір' осевіре, треканд'а песте рісп'і, аре с'а п'ат'іаск'а тапса че се д'исемп'а аіул . . . мі ф'ікаре персон'а кз кар' ал' кз телеар' аре с'а п'ат'іаск'а ачеас'а тапса д'андоіт'а“ а аф'лат'а кз кале а о десл'ач'і аша :

Къльредел'а, каре дн времеа тречер'і меде къларе, м'яп'торіал'а де віте кз с'тр'поріал'а с'еб', коц'ш'ал'а мі персонеле че се аф'л'а дн кар'а, ф'ір' осевіре де вкрел'а п'ат'еск'а пентр'а персона дор'а сімпла, кондук'торіал'а зп'аі кар'а оп'і-ал'а зпел'а тел'ці д'ис' п'ат'еме д'андоіт'а компетінга де трек'ітор'е демесрат'а дн §. 13, пентр'а персона с'еа, апол' компетінга де под'а демесрат'а дн §. 10 ал' норматив'ал'а де вам' пентр'а вітеле де грас'а, де къльріл'а оп'і де м'яп'ат'а д'яп'а челе трел' класе кз ачеа аватере, дела §. 13 літ. а) кз компетінга класел' пріме дн тречер'і песте р'ж'р'і, аре с'а с'а п'ат'іаск'а мі пентр'а под'р'іле кар'і вор'а ф'і мал' с'к'р'те де 10 ст'аціні.

Дін контр'а тоте с'к'стінгле дін сеп'сінеа а VI се ред'к'а адріет'а мі ла вана пентр'а трек'ітор'і, п'яп' д'ик'т'а ачеле се пот'а аіліка ла ачеас'а д'яп'а копрінс'ал'а ф'ікар'ел'а д'игену'неіа дн парте.

Пе м'яп'а ачеас'а локсітор'іл'а пермілор'а ал' дрент'а а се с'л'г'р'і кз п'ат'еле пропріе але лок'ал'а, п'яп'анд'а д'ис'сеп'сініале копрінсе дн §. 15 ал' норматив'ал'а де вам'. Ачеас'а се п'алік'а пентр'а ов'ш'еаск'а ш'іінц'а мі д'іок'тал'а зр'маре.

Прінсіпеле Карол' де Шварценберг'а м. п.,
F. M. L.

Nr. 12.

Публікареа

г'верп'тор'ал'а ч. р. м'ілітаре мі ч'івіале дін 23. Іануар'іа 1854, атінг'ітор'е де респ'ондереа тапселор'а дела рек'носк'ам'інтеле класіфікаці'неі ла прочес'ра крідатаре.

Декрет'ул д. м'іністер'іа ч. р. де ф'інанге дін 28. Іануар'іа 1851 Nr. 38738/2706 (публікат'а дн в. пров. дін 1851 м'ян. ІХ Nr. 110 кз оп'діну'л'інеа черк'ларе а ч. р. тесаур'аріал'а тренс. че а ф'ок'т'а дн ф'іінц'а, дін 21. Февр. 1851, Nr. 4488/413) кз копрінде ор'анд'еала, к'м'т'а інвентар'ал'а крідел' аре с'а с'а п'яп'а де ф'енд'ам'ант'а ла демесрареа тапсел'а дела ж'деката класіфікаці'неі, ч'і хот'реш'е, на тапса с'а с'а демесраре д'яп'а с'тароа ант'ів' а масел' І

